IT Termometro Digitale Pediatrico DIGI BABY

ISTRUZIONI PER L'USO
Prima dell'uso leggere attentamente le avvertenze e le modalità d'uso e conservare per futuro riferimento.

Termometro a misurazione diretta.

AVVERTENZE
Precedentemente al primo utilizzo e dopo ogni misurazione pulire e sanitizzare la sonda. Conservare in luogo sicuro e lontano dalla portata dei bambini, non è un giocattolo. Non lasciare mai solo il bambino durante la misurazione della temperatura. Il termometro contiene piccoli componenti (batterie, ecc.) che possono essere inghiottiti dai bambini e metterne a rischio la salute. L'eventuale utilizzo su soggetti con ridotte capacità cognitive deve avvenire sotto supervisione di un adulto. Il termometro è destinato esclusivamente per la misurazione della temperatura corporea. In caso di urti, cadute o qualora sussistano dubbi sul funzionamento del prodotto, rivolgersi al distributore. In caso di dubbio o di rialzo della temperatura consultare il medico. Riporre il termometro nella custodia protettiva dopo l'utilizzo. Non tentare di aprire, modificare o riparare il termometro. Per assicurarsi di misurare in modo corretto la temperatura seguire le seguenti istruzioni.

MODALITÀ D'USO:
1. Accendere il termometro premendo il pulsante ON/OFF
2. Sul visore appariranno in ordine le seguenti scritte:
"188.8" »"Ultima misurazione effettuata" (es. 36.0°C M/96.8°F M)» "37.0°C/98,6°F" (temperatura di autotest) » "Lo°C/ Lo°F" con °C lampeggiante ad indicare l'inizio della misurazione (il termometro inizierà a misurare la temperatura non appena esposto al calore del corpo).
3. Posizionare il termometro:
   a. Uso Ascellare (60 sec.): posizionare la punta della sonda nel cavo ascellare e premere il braccio contro il corpo.
   b. Uso Orale (60 sec.): posizionare la punta della sonda nella parte inferiore della bocca, sotto la lingua e chiudere la bocca.
   c. Uso Rettale (60 sec.): inserire la punta della sonda nel retto per alcuni mm. Se durante tale operazione si rileva resistenza interrompere immediatamente. Per misurare la temperatura al neonato per via rettale, sdraiarlo su un piano rigido su un lato e spostare le gambine verso il petto tenendolo fermo in modo che non possa voltarsi durante la misurazione. Ricordare che la temperatura corporea interna è sempre leggermente superiore a quella esterna (circa 0,5°C).
4. Un segnale acustico avvisa dell'avvenuta rilevazione. ALLARME FEBBRE: Se la temperatura è ≥ 37.8 °C (≥ 100.0 °F), viene emesso un suono di allarme.
5. Se viene visualizzata la scritta Lo°C/ Lo°F il termometro ha misurato una temperatura inferiore al valore minimo dell'intervallo di misurazione. Se viene visualizzata la scritta Hi°C/ Hi°F il termometro ha misurato una temperatura superiore al valore massimo dell'intervallo di misurazione. In questi casi si suggerisce di verificare il corretto posizionamento del termometro e ripetere la misura.
6. Dopo la rilevazione spegnere il termometro premendo il pulsante (se viene dimenticato acceso si spegnerà da solo dopo circa 10 minuti).

SELEZIONE DELLA SCALA °C/°F
Per passare da una scala all'altra, a termometro spento, tenere premuto il pulsante ON/OFF per 2 secondi dopo i quali sarà visualizzato il cambio di unità di misura. Rilasciare il pulsante, il termometro avvia automaticamente la procedura di autotest per procedere con la misurazione.

SOSTITUZIONE DELLA PILA
Il termometro è alimentato da una pila tipo LR-41 (o L736) la cui durata minima è di 1500 misurazioni. La visualizzazione del simbolo " ▮ " indica che la batteria è scarica. Per sostituire la batteria: sfilare il coperchio dopo aver rimosso la vite di sicurezza aiutandosi con un piccolo cacciavite, sostituire la pila scarica. Assicurarsi di avere posizionato la pila correttamente, con il segno "+" rivolto verso il basso. Chiudere accuratamente lo sportello del compartimento pile e riavvitare la vite. Le batterie scariche devono essere gettate negli appositi contenitori per la raccolta differenziata secondo le indicazioni riportate alla fine delle istruzioni. Tenere fuori dalla portata dei bambini: se ingerite sono tossiche.

PULIZIA E DISINFEZIONE
Il termometro e la sua sonda possono essere puliti utilizzando un batuffolo di cotone imbevuto con alcool o soluzioni disinfettanti. La sonda è waterproof. Lo strumento non è impermeabile, non immergerlo o fare entrare acqua o altri liquidi. Non utilizzare mai detergenti abrasivi, solventi o benzene.

SPECIFICHE TECNICHE
Intervallo di misurazione della temperatura: 32°C (90.0°F) - 42,9°C (109.9°F)
Accuratezza: ±0,1°C (0,2°F) 35,5°C (95.9°F) - 42,0°C (107.6°F); ±0,2°C [0.4°F] <35,5°C >42,0°C;
Alimentazione: pila LR41-L736:1.5V DC o pila equivalente
Temperatura di utilizzo: 10°C – 35°C (50°F - 95°F), umidità relativa compresa tra 15% e 95% non soggetto a condensa; 700hPa - 1060 hPa
Vita utile attesa: 10000 misurazioni

Intervallo di temperatura per la conservazione: -25°C~55°C
Conservare in un luogo asciutto. Intervallo di umidità per la conservazione: 20%-85%
Intervallo di pressione atmosferica di conservazione: 700-1060hPa
Parte applicata di tipo BF
IP22 Grado di protezione contro l'ingresso di corpi solidi di dimensioni/diametro ≥ di 12 mm e di liquidi in presenza di gocciolamento con inclinazione di 15° rispetto il prodotto.
Fabbricante (manufacturer) (Direttiva 93/42/CEE modificata dalla direttiva 2007/47/CE)
LOT Lotto di Produzione
REF Codice di riferimento a catalogo del prodotto
EC REP Rappresentante europeo autorizzato
Attenzione
CE 0197 Marchio CE con numero di registrazione dell'Organismo notificato. Ciò indica la conformità della Direttiva europea 93/42/CEE sui Dispositivi medici.
Manuale di istruzioni
Termometro Digitale

Conforme alla direttiva MDD 93/42/CEE e 2007/47/CE
Conforme alla norma EN 12470-3:2000+A1:2009
Termometri clinici — parte 3: prestazione dei termometri elettrici compatti (a comparazione e estrapolazione) aventi un dispositivo di massimo.

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA
I dispositivi elettromedicali necessitano di precauzioni speciali in materia di compatibilità elettromagnetica e devono essere installati e messi in funzione secondo le informazioni di compatibilità elettromagnetica fornite. Interferenza di frequenze radio/elettromagnetiche (CEM/RFI): le letture possono subire interferenze se l'apparecchio viene utilizzato in un campo elettromagnetico con radiofrequenza pari o superiore a 10 Volt per metro, ma le prestazioni dell'apparecchio non saranno compromesse in modo permanente. Mantenere il termometro ad almeno 1 m di distanza dai trasmettitori a radiofrequenza per evitare interferenze.

Il Chicco Digibaby REF 00009059000000 è progettato per essere utilizzato in un ambiente elettromagnetico con le caratteristiche sotto specificate. L'acquirente o utilizzatore del Chicco Digibaby REF 00009059000000 è tenuto ad assicurarsi che l'apparecchio venga utilizzato in un ambiente conforme a tali specifiche.

Dichiarazione del produttore e linee guida - emissioni elettromagnetiche

Fenomeno	Strutture sanitarie professionali a)	AMBIENTE DOMESTICO a)
EMISSIONI in radiofrequenza condotte e irradiate	a)	CISPR 11 Gruppo 1 Classe B
Distorsione armonica e fluttuazioni di tensione/flicker (sfarfallamento)	Non applicabile	

a) L'apparecchio è progettato per l'uso in ambiente domestico o in strutture sanitarie professionali e può essere utilizzato esclusivamente nelle camere di degenza e in reparti destinati al trattamento o alla diagnosi ambulatoriale di ospedali e cliniche. Sono stati considerati e applicati i limiti di accettazione più restrittivi previsti per il Gruppo 1 Classe B (CISPR 11).

Dichiarazione del produttore e linee guida - Immunità elettromagnetica - Porta: involucro

Fenomeno		Livelli prova immunità	
		Strutture sanitarie professionali	AMBIENTE DOMESTICO a)
SCARICHE ELETTROSTATICHE	IEC 61000-4-2	± 8 kV contatto ± 2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria	
Campi elettromagnetici a radiofrequenza irradiati	IEC 61000-4-3	a)	10 V/m b) 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz
Campi in prossimità di apparecchiature di comunicazione wireless in radiofrequenza	IEC 61000-4-3	CONFORME NOTA: è possibile richiedere ulteriori informazioni sulle distanze di separazione tra apparecchi di comunicazione a radiofrequenza portatili e mobili (trasmettitori) e Chicco Digibaby REF 00009059000000 contattando Artsana S.p.A. o il costruttore VEGA Technologies Inc. mediante i recapiti riportati nel presente libretto. Si consiglia comunque di mantenere il termometro a una distanza adeguata (almeno 1 m) da telefoni cellulari o altri apparecchi di comunicazione a radiofrequenza, al fine di ridurre le possibili interferenze.	
Campi magnetici alla frequenza NOMINALE di rete	IEC 61000-4-8	30 A/m c) 50 Hz o 60 Hz	

a) L'apparecchio è progettato per l'uso in ambiente domestico o in strutture sanitarie professionali e può essere utilizzato esclusivamente nelle camere di degenza e in reparti destinati al trattamento o alla diagnosi ambulatoriale di ospedali e cliniche. Nelle prove di immunità sono stati considerati e applicati i limiti di accettazione più restrittivi.
b) Prima della modulazione.
c) Questo livello di prova presuppone una distanza minima di almeno 15 cm tra il Chicco Digibaby REF 00009059000000 e le sorgenti di campi magnetici alla frequenza di rete.

GARANZIA
Il termometro è garantito contro ogni difetto di fabbricazione, in normali condizioni di uso, secondo quanto previsto nel manuale di istruzioni, per un periodo di due anni dalla data di acquisto. Questa garanzia non sarà applicata in caso di danni derivanti da un utilizzo improprio. In caso di riparazione nel periodo di garanzia, inviare il termometro con relativa prova d'acquisto (da esibire) al distributore che si occuperà della riparazione o della sostituzione gratuita. La presente garanzia non conferisce all'acquirente nessun particolare diritto di natura legale. I diritti dell'acquirente possono variare da paese a paese o da stato a stato. Nel caso di problemi non segnalati nel presente manuale rivolgersi al servizio clienti numero verde 800 188 898. Il prodotto utilizzato e manutenuto secondo istruzioni d'uso non ha una vita utile limitata. In caso di rottura o danneggiamento smaltire secondo le istruzioni.

EN Digital Paediatric Thermometer DIGI BABY

INSTRUCTIONS FOR USE
Please read carefully the warnings and instructions before use and keep for future reference.

Thermometer for direct measurement.

WARNING
Clean and sanitize the probe prior to use and after each measurement. This device is not a toy and must be kept in a safe place out of the reach of children. Never leave the child unattended while measuring their temperature. The thermometer contains small parts (batteries, etc.) that could be harmful if swallowed. Any use upon individuals with limited cognitive abilities must be supervised by an adult. The thermometer must only be used for measuring the body temperature. If the product is subjected to any jolts or falls, or if you have any doubts regarding its functionality, please contact your local distributor. In the event of any doubts or high temperature measurements, consult your doctor. Place the thermometer in its protective case after use. Do not attempt to open, modify or repair the thermometer.. In order to ensure correct temperature measurements, follow the instructions below.

DIRECTIONS FOR USE:
1. Press the ON/OFF button to turn the thermometer on.
2. The messages below will appear on the display in the order in which they are listed:
"188.8" » "Last measurement taken" (ex. 36.0°C M/96.8°F M) » "37.0°C/98.6°F" (self-test temperature) » "Lo°C/ Lo°F" with °C flashing to indicate the start of the measurement (the thermometer will begin measuring the temperature as soon as it is exposed to the body's heat)
3. Position the thermometer:
   a. Armpit Use (60 sec.): place the tip of the probe in the armpit and press the arm against the body.
   b. Oral Use (60 sec.): place the tip of the probe under the tongue and close the mouth.
   c. Rectal Use (60 sec.): insert the tip of the probe a few millimetres into the rectum. Stop immediately if any resistance is encountered during this operation. In order to measure the infant's temperature rectally, lay the infant on their side on a hard surface and bend their legs toward their chest, holding them still so that they cannot turn over during the measurement. Remember that the body's internal temperature is always slightly higher than its external temperature (by about 0.5 °C).
4. An acoustic signal indicates when the measurement has been completed. FEVER ALARM: An alarm will sound if the temperature is ≥ 37.8 °C (≥ 100.0 °F).
5. If the message Lo°C/Lo°F appears on the display, this means that the measured temperature is below the minimum value of the measurement range. If the message Hi°C/Hi°F appears on the display, this means that the measured temperature is above the maximum value of the measurement range. In these cases, it is recommended to verify the thermometer's proper positioning and to repeat the measurement.
6. After the temperature measurement has been taken, press the ON/OFF button to turn the thermometer off (if the thermometer is left on, it will turn itself off automatically after about 10 minutes).

SELECTING THE UNIT OF MEASURE (°C/°F)
In order to change the unit of measure, hold down the ON/OFF button for 2 seconds with the thermometer off. The change in the unit of measure will be displayed on the screen. Upon releasing the button, the thermometer automatically performs its self-test procedure in order to allow for temperature measurements to be taken.

REPLACING THE BATTERY
The thermometer is powered by an LR-41 (or L736) battery, which has a minimum duration of at least 1500 measurements. The " ▮ " symbol appears to indicate that the battery is low. To replace the battery: remove the safety screw with a small screwdriver, remove the cover and replace the old battery. Make sure you have positioned the new battery properly, with the "+" sign facing down. Carefully replace the cover to the battery compartment and tighten the screw. The used batteries must be disposed of in appropriate recycling containers, in accordance with the indications provided at the end of the instructions. The batteries are toxic if swallowed and must be kept out of the reach of children.

CLEANING AND DISINFECTION
The thermometer and its probe can be cleaned using a cotton swab moistened with alcohol or a disinfectant solution. The probe is waterproof. The instrument, however, is not waterproof and must not be submerged or placed in contact with water or any other liquids. Never use abrasive detergents, solvents or benzene.

TECHNICAL SPECIFICATION
Temperature range: 32°C (90.0°F) - 42,9°C (109.9°F)
Reading accuracy: ±0,1°C (0,2°F) 35,5°C (95.9°F) - 42,0°C (107.6°F); ±0,2°C [0.4°F] <35,5°C >42,0°C;
Powered by: LR 41 (L736):1.5V DC battery or equivalent
Extent of operation: 10°C – 35°C (50°F - 95°F) and relative humidity of between 15% and 95% not subject to condensation; 700hPa - 1060 hPa
Expected useful life: 10000 measurements

Storage temperature range should be: -25°C~55°C
Always store the appliance in a clean, dry place. Storage humidity range: 20%-85%
Storage atmospheric pressure range: 700-1060hPa
Applied parts: BF type
IP22 Level of protection against the insertion of solid bodies of size/diameter ≥ 12 mm and liquids in the presence of dripping water when tilted at 15° compared with product.
Manufacturer (Directive 93/42/EEC amended by Directive 2007/47/EC)
LOT Production Batch
REF Product catalogue reference code
EC REP European Authorized Representative
Caution
CE 0197 CE marking with the Registration Number of the Notified Body. This denotes compliance with European Directive 93/42/EEC concerning medical devices.
Instructions Manual
Digital Thermometer

Complies with MDD 93/42/CEE and 2007/47/EC Standard requirements.
Complies with EN 12470-3:2000+A1:2009 Standard requirements
Clinical thermometers — part 3: Performance of compact electrical thermometers (non-predictive and predictive) with maximum device.

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY
Medical Electrical Equipment needs special precautions regarding EMC and needs to be installed and put into service according to the following EMC information. Electromagnetic/Radio Frequency Interference (EMC/RFI): Readings may be affected if the unit is operated within a radio frequency electromagnetic field strength of approximately 10 volts per meter, but the performance of the instrument will not be permanently affected. Care should be taken to keep the thermometer at least 1 m away from RF transmitters to avoid radio frequency interference.

The Chicco DigiBaby REF 00009059000000 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Chicco DigiBaby REF 00009059000000 should assure that it is used in such an environment.

Guidance and manufacturer's declaration – Electromagnetic emissions

Phenomenon	**Professional healthcare facility environment a)**	**HOME HEALTHCARE ENVIRONMENT a)**
Conducted and radiated RF EMISSIONS	a)	CISPR 11 Group 1 Class B
Harmonic Distortion and Voltage Fluctuations and Flicker	Not Applicable	

a) The equipment is suitable for use in Home Health Environment and Professional Health Care Environment limited to patient rooms and respiratory treatment facilities in hospital or clinics. The more restrictive acceptance limits of Group 1 Class B (CISPR 11) have been considered and applied.

Guidance and manufacturer's declaration – Electromagnetic immunity – Enclosure port

Phenomenon		**Immunity test levels**	
		Professional healthcare facility environment	**HOME HEALTHCARE ENVIRONMENT a)**
ELECTROSTATIC DISCHARGE	IEC 61000-4-2	± 8kV contact ± 2 kV, ±4kV, ±8 kV, ±15 kV air	
Radiated RF EM fields	IEC 61000-4-3	a)	10 V/m b) 80MHz – 2,7 GHz 80% AM at 1kHz
Proximity fields from RF wireless communications equipment	IEC 61000-4-3	COMPLY NOTE: Further information on separation distances between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the Chicco DigiBaby REF 00009059000000 can be requested to Artsana S.p.A or the manufacturer Vega Technologies Inc., through the contact indicated in the present manual. However, it is advisable to keep the thermometer at adequate distance of, at least, 1 m from mobile phones or other RF communications transmitters in order to reduce possible interferences.	
RATED power frequency magnetic fields.	IEC 61000-4-8	30 A/m c) 50 Hz or 60 Hz	

a) The equipment is suitable for use in Home Health Environment and Professional Health Care Environment limited to patient rooms and respiratory treatment facilities in hospital or clinics. The more restrictive IMMUNITY acceptance limits) have been considered and applied.
b) Before modulation is applied.
c) This test level assumes a minimum distance between the Chicco DigiBaby REF 00009059000000 and sources of power frequency magnetic field of at least 15 cm.

WARRANTY
This thermometer is guaranteed free of manufacturing faults, under normal conditions of use according to the manual instructions, for a period of up to two years from the date of purchase. This guarantee does not apply to damage resulting from improper use. Should repair be needed within the warranty period, send the thermometer with the proof of purchase (which must be provided) to your distributor, who will repair it or replace it free of charge. This warranty does not give the purchaser any particular legal rights; the rights of the purchaser may vary from country to country or state to state. In case of problems not reported in this manual, please contact your Artsana S.p.A dealer or distributor. The product used and maintained according to instructions has an unlimited life span. In the event of breakage or damage, dispose of according to instructions.

ES Termómetro Digital Pediátrico DIGI BABY

INSTRUCCIONES DE USO
Antes del uso leer atentamente las advertencias y las modalidades de uso y conservar para futuras consultas.

Termómetro de medición directa.

ADVERTENCIAS
Antes del primer uso y después de cada medición, limpie y esterilice la sonda. Mantener en un lugar seguro y fuera del alcance de los niños, no es un juguete. No deje nunca solo al niño durante la toma de la temperatura. El termómetro contiene pequeños componentes (pilas, etc) que pueden ser ingeridos por los niños y poner en riesgo su salud. El uso en personas con capacidades cognitivas reducidas debe realizarse bajo la supervisión de un adulto. El termómetro sirve únicamente para la medición de la temperatura corporal. En caso de golpes, caídas o cuando existan dudas sobre el funcionamiento del producto, diríjase al distribuidor. En caso de dudas o de aumento de la temperatura, consulte con el médico. Después del uso guardar el termómetro nuevamente en su caja protectora. No intente abrir, modificar o reparar el termómetro. Para asegurarse de realizar una toma correcta de la temperatura, siga las siguientes instrucciones.

MODALIDAD DE USO
1. Encienda el termómetro presionando el botón ON/OFF.
2. En el visor aparecerán en el siguiente orden las siguientes leyendas:
"188.8" » "Última medición realizada" (ej. 36.0°C M/96.8°F M) » "37.0°C/98,6°F" (temperatura de auto test) » "Lo°C/ Lo°F" con °C que parpadea para indicar el inicio de la medición (el termómetro iniciará a tomar la temperatura en cuanto sea expuesto al calor corporal)
3. Colocación del termómetro:
   a. Para uso Axilar (60 seg.): coloque la punta de la sonda en la cavidad axilar y presione el brazo contra el cuerpo.
   b. Para uso Oral (60 seg.): coloque la punta de la sonda en la parte inferior de la boca, debajo de la lengua y cierre la boca.
   c. Para uso Rectal (60 seg.): introduzca la punta de la sonda unos mm. en el recto. Si durante dicha operación detecta una resistencia, interrumpa inmediatamente la operación. Para medir la temperatura del recién nacido por vía rectal, coloque al niño sobre un plano rígido apoyado sobre un costado y lleve sus piernas hacia el pecho sin que se mueva para que no pueda darse la vuelta durante la medición. Recuerde que la temperatura corporal interna es siempre ligeramente superior a aquella externa (unos 0,5°C).
4. Una señal acústica avisa cuando ha terminado la medición. ALARMA FIEBRE: Si la temperatura es ≥ a 37.8 °C (≥ 100.0 °F), se emite una alarma.
5. Si se visualiza la leyenda Lo°C/ Lo°F el termómetro ha medido una temperatura inferior al valor mínimo del intervalo de medición. Si se visualiza la leyenda Hi°C/ Hi°F el termómetro ha medido una temperatura superior al valor máximo del intervalo de medición. En estos casos se recomienda verificar el funcionamiento correcto del termómetro y repetir la medición.
6. Después de la toma de la temperatura, apague el termómetro presionando el botón (si se olvida de apagarlo, se apagará solo pasados unos 10 minutos).

SELECCIÓN DE LA ESCALA °C/°F
Para pasar de una escala a otra, con el termómetro apagado, mantenga presionado el botón ON/OFF durante 2 segundos, tras el cual se visualizará el cambio de unidad de medida. Suelte el botón, el termómetro inicia automáticamente el procedimiento de auto test para realizar la medición.

SUSTITUCIÓN DE LA PILA
El termómetro está alimentado por una pila tipo LR-41 (o L736) con una duración mínima de 1500 mediciones. La visualización del símbolo " ▮ " indica que se ha descargado la batería. Para sustituir la pila: quite la tapa después de haber quitado el tornillo de seguridad ayudándose con un pequeño destornillador; sustituya la pila usada. Asegúrese de haber colocado correctamente la pila, con el signo "+" dirigido hacia abajo. Cierre cuidadosamente la tapa del compartimiento pilas y enrosque el tornillo. Las pilas usadas deben tirarse en los respectivos contenedores para la recogida selectiva según las indicaciones presentes al final de las instrucciones. Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños: si se ingieren son tóxicas.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN
El termómetro y su sonda pueden limpiarse utilizando un disco de algodón humedecido en alcohol o en soluciones desinfectantes. La sonda es impermeable. El instrumento no es impermeable, por lo tanto, no lo sumerja en el agua ni permita que le entre agua u otros líquidos. No utilice nunca detergentes abrasivos, solventes o benceno.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
Intervalo de medición: 32°C (90.0°F) - 42,9°C (109.9°F)
Precisión de la medición: ±0,1°C (0,2°F) 35,5°C (95.9°F) - 42,0°C (107.6°F); ±0,2°C [0.4°F] <35,5°C >42,0°C;
Alimentación: pila LR 41 (L736):1.5V DC o pila equivalente
Entorno de funcionamiento: 10°C – 35°C (50°F - 95°F), con humedad relativa comprendida entre 15% y 95% no sujeto a condensación; 700hPa - 1060 hPa
Vida útil estimada: 10.000 mediciones

Nivel de temperatura para la conservación -25°C~55°C
Mantener el dispositivo en un lugar seco. Nivel de humedad para la conservación 20%-85%
Intervalo de presión atmosférica de conservación: 700-1060hPa
Parte aplicada de tipo BF
IP22 Grado de protección contra la entrada de cuerpos sólidos de dimensiones/ diámetro ≥ de 12 mm y de líquidos en presencia de goteo con inclinación de 15° con respecto al producto.
Fabricante (manufacturer) (Directiva 93/42/CEE modificada por la directiva 2007/47/CE)
LOT Lote de producción
REF Código de referencia en el catálogo del producto
EC REP Representante europeo autorizado
Advertencia
CE 0197 Marca CE con número de registro del Organismo Notificado. Esto indica que es conforme a la Directiva Europea 93/42/CEE sobre los productos sanitarios.
Manual de instrucciones
Termómetro Digital

Conforme a la directiva MDD 93/42/CEE e 2007/47/CE
Conforme a la norma EN 12470-3:2000+A1:2009
Termómetros clínicos — parte 3: termómetros eléctricos compactos (de comparación y extrapolación) con dispositivo de máxima.

COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA
Los aparatos electromédicos requieren de precauciones específicas en materia de compatibilidad electromagnética y deben instalarse y ponerse en funcionamiento conforme a la siguiente información sobre compatibilidad electromagnética. Interferencia de frecuencias radio/electromagnéticas (CEM/RFI): las lecturas pueden verse afectadas por interferencias, si el aparato se utiliza en un campo electromagnético con radiofrecuencia equivalente o superior a 10 V por metro, aunque el rendimiento del aparato no se vea comprometido de forma permanente. Mantenga el termómetro al menos a 1 m de distancia de los transmisores de radiofrecuencia para evitar interferencias.

Le Chicco Digibaby REF 00009059000000 est apte à fonctionner dans un environnement électromagnétique ayant les caractéristiques spécifiées ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur du Chicco Digibaby REF 00009059000000 est tenu de s'assurer qu'il est utilisé dans un environnement conforme à ces spécifications.

Guide et déclaration du fabricant - émissions électromagnétiques

Phénomène	Structures sanitaires professionnelles a)	ENVIRONNEMENT DE SOIN À DOMICILE a)
ÉMISSIONS en radiofréquence conduites et irradiées	a)	CISPR 11 Groupe 1 Classe B
Distorsion harmonique et fluctuations de tension/flicker (papillotement)	Non applicable	

a) L'appareil a été conçu pour être utilisé dans des environnements de soin à domicile et professionnels, et exclusivement dans les chambres des patients et dans les services destinés au traitement ou au diagnostic ambulatoire dans les hôpitaux et les cliniques. Les limites d'acceptation les plus restrictives du Groupe 1 Classe B (CISPR 11) ont été considérées et appliquées.

Déclaration et directives du fabricant - Immunité électromagnétique - Entrée : Enveloppe

Phénomène		Niveaux d'essai d'immunité	
		Structures sanitaires professionnelles	ENVIRONNEMENT DE SOIN À DOMICILE a)
DÉCHARGES ÉLECTROSTATIQUES	CEI 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV air	
Champs électromagnétiques à radiofréquence irradiés	CEI 61000-4-3	a)	10 V/m b) 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM à 1 kHz
Champs de proximité par rapport à l'équipement de communication sans fil RF	CEI 61000-4-3	CONFORME REMARQUE: d'autres informations concernant les distances à respecter entre les appareils de communication portables et mobiles RF (émetteurs) et le Chicco Digibaby REF 00009059000000 peuvent être demandées à Artsana S.p.A. o el fabricante VEGA Technologies Inc. en utilisant les informations de contact fournies dans la présente notice. Toutefois, il est conseillé de maintenir le thermomètre à une distance adéquate (au moins 1 m) des téléphones mobiles ou autres appareils de communications RF afin de réduire les interférences possibles.	
Champs magnétiques à fréquence NOMINALE	CEI 61000-4-8	30 A/m c) 50 Hz ou 60 Hz	

a) L'appareil a été conçu pour être utilisé dans des environnements de soin à domicile et professionnels, et exclusivement dans les chambres des patients et dans les services destinés au traitement ou au diagnostic ambulatoire dans les hôpitaux et les cliniques. Les limites d'acceptation d'IMMUNITÉ les plus restrictives ont été prises en compte et appliquées.
b) Avant application d'une modulation.
c) Ce niveau de test implique une distance minimale d'au moins 15 cm entre le Chicco Digibaby REF 00009059000000 et les sources de champs magnétiques de fréquence électrique.

GARANTÍA
El termómetro está garantizado contra cualquier defecto de fabricación, en condiciones de uso normales, según lo previsto en el manual de instrucciones, por un período de dos años desde la fecha de compra. Esta garantía no será aplicada en caso de daños derivados de un uso inadecuado. En caso de reparación durante el periodo de garantía, enviar el termómetro con el documento relativo de comprobación de la compra y entregar al distribuidor que se ocupará de la reparación o de la sustitución gratuita. La presente garantía no confiere al comprador derecho especial de naturaleza legal alguna. Los derechos del comprador pueden variar según el país o el estado. En caso de problemas no indicados en el presente manual, dirigirse al revendedor o al distribuidor Artsana S.p.A. El producto utilizado y mantenido según las instrucciones de uso tiene una vida útil limitada.

PT Termómetro Digital Pediátrico DIGI BABY

INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO
Antes da utilização, leia atentamente as advertências e o modo de emprego e conserve este folheto para consultas futuras.

Termómetro com medição direta.

ADVERTÊNCIAS
Antes da primeira utilização e após cada medição, limpe e desinfete a sonda. Mantenha o termómetro em local seguro e longe do alcance das crianças. Não é um brinquedo. Nunca deixe a criança sem supervisão durante o processo de medição da temperatura. O termómetro contém peças pequenas (pilhas, etc.) que podem ser engolidas pela criança e colocar a sua saúde em perigo. O eventual uso em sujeitos com reduzidas capacidades cognitivas deve ser feito apenas sob a supervisão de um adulto. O termómetro destina-se exclusivamente à medição da temperatura corporal. Em caso de quedas, impactos ou caso existam dúvidas sobre o funcionamento do produto, contacte o distribuidor. Em caso de dúvidas ou de aumento da temperatura, consulte o seu médico assistente ou pediatra. Volte a guardar o termómetro no estojo de proteção após a sua utilização. Não tente abrir, modificar ou reparar o termómetro. Para assegurar uma medição correta, siga as instruções abaixo.

MODO DE USO
1. Prima o botão ON/OFF para ligar o termómetro.
2. No visor surgem, por ordem, as seguintes mensagens:
"188.8" » "Última medição efetuada" (por ex. 36,0°C M/96,8°F M) » "37,0°C/98,6°F" (temperatura de autoteste) » "Lo°C/ Lo°F" com °C intermitente que indica o início da medição (o termómetro começa a medir a temperatura assim que é exposto ao calor do corpo).
3. Posicione o termómetro:
   a. Uso axilar (60 seg.): posicione a sonda na axila e pressione o braço contra o corpo.
   b. Uso oral (60 seg.): posicione a sonda na parte interior da boca, sob a língua, e feche a boca.
   c. Uso retal (60 seg.): insira a sonda no reto, apenas alguns milímetros. Se durante a operação detetar alguma resistência, interrompa a medição imediatamente. Para medir a temperatura do recém-nascido por via retal, deite-o sobre uma superfície rígida, de lado, e aproxime as pernas do peito, mantendo-o imóvel, de forma que não se vire durante a medição. Relembramos que a temperatura corporal interna é sempre ligeiramente superior à externa (cerca de 0,5 °C).
4. Quando a medição estiver concluída, ouve-se um sinal sonoro. ALARME FEBRE: Se a temperatura for ≥ 37,8 °C (≥ 100,0 °F), é emitido um sinal de alarme.
5. Se for visualizada a mensagem Lo°C/ Lo°F, o termómetro mediu uma temperatura inferior ao valor mínimo do intervalo de medição. Se for visualizada a mensagem Hi°C/ Hi°F, o termómetro mediu uma temperatura superior ao valor máximo do intervalo de medição. Nestes casos, sugere-se que verifique o posicionamento correto do termómetro e repita a medição.
6. Após a medição, desligue o termómetro pressionando o botão ON/OFF (se se esquecer do termómetro aceso, este irá desligar-se automaticamente após cerca de 10 minutos).

SELEÇÃO DA ESCALA °C/°F
Para mudar de escala, com o termómetro desligado, mantenha pressionando o botão ON/OFF durante 2 segundos. Em seguida, será visualizada a troca de unidade de medição. Solte o botão. O termómetro inicia automaticamente o procedimento de autoteste para proceder à medição.

SUBSTITUIÇÃO DA PILHA:
O termómetro é alimentado por uma pilha de tipo LR-41 (ou L736), cuja duração mínima é de 1500 medições. A exibição do símbolo " ▮ " indica que a pilha está descarregada. Para substituir a pilha: retire a tampa depois de desapertar o parafuso de segurança com a ajuda de uma pequena chave de fendas e substitua a pilha descarregada. Assegure-se de que posiciona a pilha corretamente, com o sinal "+" virado para baixo. Feche cuidadosamente a tampa do compartimento das pilhas e volte a apertar o parafuso. As pilhas descarregadas devem ser descartadas nos contentores de reciclagem específicos, de acordo com as indicações no final das instruções. Mantenha fora do alcance das crianças: as pilhas são tóxicas se ingeridas.

LIMPEZA E DESINFECÇÃO
O termómetro e a sonda podem ser limpos utilizando algodão embebido em álcool ou soluções desinfetantes. A sonda é à prova de água. O termómetro não é impermeável. Não o mergulhe nem deixe que entrem água ou outros líquidos. Nunca utilize detergentes abrasivos, solventes ou benzeno.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
Intervalo de medição: 32°C (90.0°F) - 42,9°C (109.9°F)
Precisão da medição: ±0,1°C (0,2°F) 35,5°C (95.9°F) - 42,0°C (107.6°F); ±0,2°C [0.4°F] <35,5°C >42,0°C;
Alimentação: pilha LR 41 (L736):1.5V DC ou outra pilha equivalente
Condições de funcionamento 10°C – 35°C (50°F - 95°F) e humidade relativa entre 15% e 95% não sujeita a condensação; 700hPa - 1060 hPa
Vida útil esperada: 10000 medições

Amplitude de temperatura para a conservação: -25°C~55°C
Conserve o dispositivo em local seco. Amplitude de humidade para a conservação: 20%-85%
Faixa de pressão atmosférica de armazenagem: 700-1060 hPa
Parte aplicada de tipo BF
IP22 Grau de proteção contra a entrada de corpos sólidos de dimensões/ diâmetro ≥ de 12 mm e de líquidos na presença de derramamento com inclinação de 15° em relação ao produto.
Fabricante (manufacturer) (Diretiva 93/42/CEE modificada pela diretiva 2007/47/CE)
LOT Lote de produção
REF Código de referência ao catálogo do produto
EC REP Representante europeu autorizado
Atenção
CE 0197 Marca CE com número de registo do Órgão notificado. Isto indica a conformidade da Diretiva europeia 93/42/CEE sobre os Equipamentos médicos.
Manual de instrucoes
Termómetro Digital

Em conformidade com a directiva MDD 93/42/CEE e 2007/47/CE
Em conformidade com a norma EN 12470-3:2000+A1:2009
Termómetros clínicos — parte 3: Desempenho dos termómetros eléctricos compactos (de comparação e extrapolação) com dispositivo de máximo.

COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA
Os equipamentos elétricos para medicina requerem precauções específicas em matéria de compatibilidade eletromagnética e devem ser instalados e colocados em funcionamento de acordo com as informações de compatibilidade eletromagnética fornecidas. Interferência de frequência rádio/eletromagnéticas (CEM/RFI): as leituras podem sofrer interferências se o aparelho for utilizado num campo eletromagnético com radiofrequência igual ou superior a 10 Volt por metro, mas o desempenho do aparelho não será comprometido de forma permanente. Mantenha o termómetro a pelo menos 1 m de distância dos transmissores por radiofrequência para evitar a interferência.

O Chicco Digibaby REF 00009059000000 está projetado para ser utilizado num ambiente eletromagnético com as características especificadas abaixo. Cabe ao comprador ou o utilizador do Chicco Digibaby REF 00009059000000 certificar-se de que o aparelho seja utilizado num ambiente conforme tais especificações.

Orientações e declaração do fabricante – emissões eletromagnéticas

Fenómeno	Estabelecimentos de saúde profissionais a)	AMBIENTE DOMÉSTICO a)
EMISSÕES por radiofrequência conduzidas e irradiadas	a)	CISPR 11 Grupo 1 Classe B
Distorção harmónica e flutuações de tensão/flicker (cintilação)	Não aplicável	

a) O aparelho é adequado para a utilização em ambiente doméstico ou em estruturas sanitárias profissionais e pode ser utilizado exclusivamente nos quartos de internação e nas instalações ambulatoriais, para tratamento ou diagnóstico, de hospitais ou clínicas. Foram considerados e aplicados os limites de aceitação mais restritivos previstos para o Grupo 1 Classe B (CISPR 11).

Orientações e declaração do fabricante – Imunidade eletromagnética – Porta: Invólucro

Fenómeno		Níveis de teste de imunidade	
		Estabelecimentos de saúde profissionais	AMBIENTE DOMÉSTICO a)
GASTAS ELETROESTÁTICAS	IEC 61000-4-2	± 8 kV em contacto Pelo ar ± 2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	
Campos eletromagnéticos por radiofrequência irradiada	IEC 61000-4-3	a)	10 V/m b) 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz
Campos próximo de aparelhos de comunicação sem fios em radiofrequência	IEC 61000-4-3	CONFORME NOTA: é possível solicitar mais informações sobre as distâncias de separação entre os aparelhos de comunicação por radiofrequência portáteis e móveis (transmissores) e o Chicco Digibaby REF 00009059000000 contactando a Artsana S.p.A. ou o fabricante VEGA Technologies Inc., através dos contactos indicados neste manual. No entanto, é aconselhável manter o termómetro a uma distância adequada (pelo menos de 1 m) de telemóveis ou outros aparelho de comunicação por radiofrequência para minimizar possíveis interferências.	
Campos magnéticos de frequência NOMINAL	IEC 61000-4-8	30 A/m c) 50 Hz ou 60 Hz	

a) O aparelho projetado para a utilização em ambiente doméstico ou em estruturas sanitárias profissionais e pode ser utilizado exclusivamente nos quartos de internação e nas instalações ambulatorias, para tratamento ou diagnóstico, de hospitais ou clínicas. Nos testes de imunidade foram considerados e aplicados os limites de aceitação mais restritivos.
b) Antes da modulação.
c) Este nível de ensaio pressupõe uma distância mínima de, pelo menos, 15 cm entre o Chicco Digibaby REF 00009059000000 e as fontes de campos magnéticos na frequência de rede.

GARANTIA
O termómetro tem garantia contra todos os defeitos de fabrico, em condições normais de uso, segundo o previsto no manual de instruções, por um período de dois anos a partir da data de aquisição. Esta garantia não será aplicada em caso de danos provocados por utilização imprópria. Em caso de reparação no período de garantia, envie o termómetro, com a respetiva prova de compra, ao distribuidor, que tratará da reparação ou da substituição gratuita. A presente garantia não confere ao comprador nenhum direito particular de natureza legal. Os direitos do comprador podem variar de região para região ou de país para país. Em caso de problemas não indicados no presente manual, dirija-se ao revendedor ou ao distribuidor Artsana S.p.A Quando utilizado e mantido de acordo com as instruções de utilização, o produto não possui uma vida útil limitada. Em caso de quebra ou danos ao produto, desfaça-se do mesmo de acordo com as instruções.

DE Digitalthermometer DIGI BABY

GEBRAUCHSANLEITUNG
Lesen Sie bitte diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese für ein späteres Nachschlagen auf.

Thermometer mit direkter Messung.

HINWEISE
Den Fühler vor dem Gebrauch und nach dem Messen reinigen und sterilisieren. Sicher aufbewahren und von Kindern fernhalten, es ist kein Spielzeug. Lassen Sie das Kind bei der Temperaturmessung niemals allein. Das Thermometer enthält kleine Teile (Batterien, usw.) die das Kind verschlucken kann und somit eine Gesundheitsgefährdung darstellen. Die Anwendung an Personen mit eingeschränkter kognitiver Fähigkeit darf lediglich unter Aufsicht eines Erwachsenen erfolgen. Das Thermometer dient ausschließlich zur Messung der Körpertemperatur. Im Falle von Stößen, Herabfallen oder falls Zweifel an der Funktionstüchtigkeit des Geräts entstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Wenden Sie sich bei Zweifeln oder bei Anstieg der Temperatur an einen Arzt. Thermometer nach Gebrauch in das Schutzetui zurücklegen. Versuchen Sie nicht, das Thermometer zu öffnen, zu verändern oder zu reparieren. Beachten Sie nachstehende Hinweise für ein korrektes Messen der Temperatur.

ANWENDUNG
1. Thermometer mit der ON/OFF Taste einschalten
2. Auf dem Display erscheinen nacheinander folgende Schriften:
"188.8" » "Letzte Messung" (z.B. 36.0°C M/96.8°F M) » "37.0°C/98,6°F" (Testtemperatur) » "Lo°C/ Lo°F", wobei °C durch Blinken den Beginn der Messung anzeigt (das Thermometer beginnt mit der Messung, sobald es der Körperwärme ausgesetzt ist)
3. Thermometer anlegen:
   a. Achselmessung (60 Sek.): Die Spitze des Fühlers in der Achselhöhle positionieren und den Arm gegen den Brustkorb gedrückt gehalten.
   b. Orale Messung (60 Sek.): Die Spitze des Thermometers in den unteren Mundbereich, unter die Zunge legen.
   c. Rektale Messung (60 Sek.): Die Spitze des Fühlers einige mm in den After einführen. Bemerken Sie einen Widerstand, brechen Sie den Vorgang unverzüglich ab. Um die Rektaltemperatur bei einem Baby zu messen, legen Sie es seitlich auf eine feste Unterlage und ziehen Sie seine Beinchen zur Brust hin. Halten Sie das Baby fest, so dass es sich während der Messung nicht drehen kann. Bedenken Sie, dass die Innentemperatur des Körpers immer etwas höher ist als die Außentemperatur (circa 0,5°C).
4. Ein Tonsignal weist auf die erfolgte Messung hin. FIEBERALARM: Beträgt die Temperatur ≥ 37.8 °C (≥ 100.0 °F), wird ein Alarmton abgegeben.
5. Bei den Aufschriften Lo°C/ Lo°F auf dem Thermometer wurde eine Temperatur gemessen, die unter dem Mindestmesswert liegt. Bei den Aufschriften Hi°C/ Hi°F auf dem Thermometer wurde eine Temperatur gemessen, die über dem Höchstmesswert liegt. In diesem Fall sollte sichergestellt werden, dass das Thermometer korrekt angelegt wurde, dann die Messung wiederholen.
6. Das Thermometer nach dem Messen ausschalten (bleibt es versehentlich an, geht es nach ca. 10 Minuten von selbst aus.

AUSWAHL DER MESSSKALA °C/°F
Zum Umschalten von einer Skala zu anderen muss die Taste ON/OFF beim ausgeschalteten Gerät 2 Sekunden lang gedrückt werden, danach wird der Wechsel der Messeinheit angezeigt. Taste auslassen, das Thermometer startet automatisch den Selbsttestvorgang, um mit der Messung fortzufahren.

BATTERIEWECHSEL
Das Thermometer funktioniert mit einer Batterie, Typ LR-41 (oder L736), mit einer Lebensdauer von mindestens 1500 Messungen. Das Symbol " ▮ " zeigt an, dass die Batterie leer ist. Batteriewechsel: Deckel abziehen, nachdem Sie die Sicherheitsschraube mit einem kleinen Schraubenzieher abgenommen haben, die leere Batterie austauschen. Auf ein korrektes Einlegen der Batterie achten, mit dem Pluspol "+" nach unten. Das Batteriefach wieder gewissenhaft verschließen und die Schraube wieder anbringen. Leere Batterien müssen nach den am Ende der Anleitung genannten Hinweisen zur Mülltrennung in entsprechende Entsorgungsbehälter geworfen werden. Für Kinder unzugänglich aufbewahren: bei Verschlucken giftig.

REINIGUNG UND DESINFEKTION
Zur Reinigung von Fühler und Thermometer einen mit Alkohol oder Desinfiziermittel getränkten Wattebausch verwenden. Der Fühler ist wasserfest. Das Messinstrument ist nicht wasserfest, nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen bzw. davor dem Eindringen schützen. Niemals aggressive Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder Benzol verwenden.

TECHNISCHE SPECIFICATIES
Temperatuurmeetbereik: 32°C (90.0°F) - 42,9°C (109.9°F)
Precisie: ±0,1°C (0,2°F) 35,5°C (95.9°F) - 42,0°C (107.6°F); ±0,2°C [0.4°F] <35,5°C >42,0°C;
Voeding: batterij LR41-L736: 1.5V DC of gelijkwaardige Batterij
Werkelijke meetschaal 10°C – 35°C (50°F - 95°F), relatieve luchtvochtigheid van 15% tot 95% zonder condensvorming; 700hPa - 1060 hPa
Erwartete Nutzungsdauer: 10000 Messungen

Temperatuurniveau bij het bewaren: -25°C~55°C
Bewaar het apparaat op een droge plaats. Vochtniveau bij het bewaren 20%-85%
Luftdruckbereich für die Aufbewahrung: 700-1060 hPa
Toegepast gedeelte van het type BF
IP22 Gegen das Eindringen von Feststoffen mit Abmessungen/Durchmesser ≥ 12 mm und Flüssigkeiten in Gegenwart von Tropfen bei einer Neigung von 15° zum Produkt.
Hersteller (Manufacturer) (Richtlinie 93/42/EWG durch die Richtlinie 2007/47/EG geändert)
LOT Produktionscharge
REF Artikelnummer im Produktkatalog
EC REP Autorisierter Vertreter für Europa
Warnung
CE 0197 Die CE-Kennzeichnung mit der Registrierungsnummer der anerkannten Prüfstelle. Dies weist auf die Einhaltung der Europäischen Medizingeräte-Richtlinie 93/42/EWG hin.
Gebrauchsanleitung
Digitalthermometer

Conform de richtlijn MDD93/42/EEG en 2007/47/EG
Conform het voorschrift EN 12470-3:2000+A1:2009
Medische thermometers - deel 3: Prestatie van compacte elektrische (extrapolerende en niet-extrapolerende) thermometers met maximaalelement.

ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT
Medizinische elektrische Geräte erfordern besondere Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit und müssen entsprechend den Angaben zur elektromagnetischen Verträglichkeit installiert und betrieben werden. Elektromagnetische/Funkfrequenzstörung (EMK/RFI): Die Messwerte können beeinträchtigt werden, wenn das Gerät in einem elektromagnetischen Feld mit einer Hochfrequenz von 10 Volt oder mehr pro Meter verwendet wird, aber die Leistung des Geräts wird nicht dauerhaft beeinträchtigt. Halten Sie das Thermometer mindestens 1 m von den HF-Sendern entfernt, um Störungen zu vermeiden.

Das Chicco Digibaby REF 00009059000000 ist für den Einsatz in einer elektromagnetischen Umgebung mit folgenden Eigenschaften vorgesehen. Der Käufer oder Benutzer des Chicco Digibaby REF 00009059000000 ist verpflichtet sicherzustellen, dass das Gerät in einer Umgebung verwendet wird, die diesen Spezifikationen entspricht.

Leitlinien und Herstellererklärung – elektromagnetische Emissionen

Phänomen	Professionelle Gesundheitseinrichtungen a)	UMGEBUNG HÄUSLICHE a)
Geleitete und abgestrahlte Funkfrequenz-EMISSIONEN	a)	CISPR 11 Gruppe 1 Klasse B
Klirrfaktor und Spannungsschwankungen/Flicker (Flimmern)	Nicht anwendbar	

a) Das Gerät ist für den Einsatz zu Hause oder in professionellen Gesundheitseinrichtungen konzipiert und darf nur in stationären Räumen und in Abteilungen zur ambulanten Behandlung oder Diagnose von Krankenhäusern und Kliniken eingesetzt werden. Es wurden die strengsten Abnahmegrenzwerte berücksichtigt und angewandt, die für Gruppe 1 Klasse B (CISPR 11) vorgesehen sind.

Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit – Eingang: Gehäuse

Phänomen		Immunitätsteststufen	
		Professionelle Gesundheitseinrichtungen	UMGEBUNG HÄUSLICHE a)
ENTLADUNGEN ELEKTROSTATISCHE	IEC 61000-4-2	± 8 kV Kontakt ± 2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV Luft	
Abgestrahlte elektromagnetische Felder bei Funkfrequenz	IEC 61000-4-3	a)	10 V/m b) 80 MHz – 2,7 GHz 80 % AM bei 1 kHz
Felder in Nähe von drahtlosen Kommunikationsgeräten mit Funkfrequenz	IEC 61000-4-3	KONFORM HINWEIS: Weitere Informationen zu den einzuhaltenden Abständen zwischen tragbaren und mobilen Funkkommunikationsgeräten (Sendern) und dem Chicco Digibaby REF 00009059000000 können von der Artsana S.p.A. oder der Hersteller VEGA Technologies Inc. angefordert werden, indem Sie die in dieser Gebrauchsanleitung gelieferten Kontaktdaten benutzen. Es ist jedoch ratsam, das Thermometer in einer angemessenen Entfernung von mindestens 1 m von Mobiltelefonen oder anderen Funksendern zu halten, um mögliche Störungen zu minimieren.	
Magnetfelder der NENNSTROMFREQUENZ.	IEC 61000-4-8	30 A/m c) 50 Hz oder 60 Hz	

a) Das Gerät ist für den Einsatz zu Hause oder in professionellen Gesundheitseinrichtungen konzipiert und darf nur in stationären Räumen und in Abteilungen zur ambulanten Behandlung oder Diagnose von Krankenhäusern und Kliniken eingesetzt werden. Bei den Immunitätstests wurden die strengsten Abnahmegrenzwerte berücksichtigt und angewandt.
b) Vor der Modulation.
c) Diese Testebene nimmt einen Mindestabstand von 15 cm zwischen dem Chicco Digibaby REF 00009059000000 und Quellen von Magnetfelder der Stromfrequenz an.

GARANTIE
Der Hersteller gewährt ab Kaufdatum zwei Jahre Garantie auf Fabrikationsfehler unter normalen, in der Gebrauchsanleitung beschriebenen Anwendungsgebieten des Thermometers. Diese Garantie findet bei unsachgemäßem Gebrauch keine Anwendung. Im Fall einer Reparatur während der Garantiezeit ist das Thermometer mit entsprechendem (vorzuzeigenden) Kaufbeleg an den Händler zu senden, der sich um die kostenlose Reparatur oder den Ersatz kümmern wird. Die vorliegende Garantie erteilt dem Käufer keine besonderen Rechtsansprüche. Die Rechte des Käufers können von Land zu Land oder von Staat zu Staat unterschiedlich sein. Bei auftretenden Problemen, die nicht in der Bedienungsanleitung genannt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Artsana S.p.A. Vertreiber. Das sachgemäß verwendete und gewartete Produkt hat keine begrenzte Lebensdauer. Das defekte oder beschädigte Gerät unter Beachtung der Anleitungen korrekt entsorgen.

FR Thermomètre Digital Pédiatrique DIGI BABY

NOTICE D'INSTRUCTIONS
Lire attentivement les avertissements et le mode d'emploi avant l'utilisation et les conserver pour toute consultation future.

Thermomètre à mesure directe.

MISES EN GARDE
Avant la première utilisation et après chaque mesure, nettoyer et désinfecter la sonde. Conserver dans un lieu sûr et loin de la portée des enfants ; ceci n'est pas un jouet. Ne jamais laisser l'enfant seul pendant la mesure de la température. Le thermomètre contient de petits éléments (piles, etc.) qui peuvent être avalés par les enfants et mettre leur santé en danger. L'éventuelle utilisation sur des sujets dont les capacités mentales sont réduites doit se faire sous la surveillance d'un adulte. Le thermomètre doit être exclusivement utilisé pour la mesure de la température corporelle. En cas de chocs, de chutes ou d'éventuels doutes sur le fonctionnement du produit, s'adresser au distributeur. En cas doute ou de température élevée, consulter votre médecin. Ranger le thermomètre dans son étui de protection après l'utilisation. Ne pas tenter d'ouvrir, de modifier ou réparer le thermomètre. Pour garantir une mesure de la température correcte, suivre les instructions suivantes.

MODE D'EMPLOI
1. Allumez le thermomètre en appuyant sur le bouton ON/OFF.
2. L'afficheur indiquera dans l'ordre les mentions suivantes :
"188.8" » "Dernière mesure effectuée" (par ex. 36.0°C M/96,8°F M) » "37.0°C/98,6°F" (température d'autotest) » "Lo°C/ Lo°F" avec °C qui clignote : indique le début de la mesure (le thermomètre commencera à mesurer la température dès qu'il sera exposé à la chaleur du corps)
3. Position du thermomètre :
   a. Usage Axillaire (60 sec.) : placez la pointe de la sonde dans le creux de l'aisselle et serrez le bras contre le corps.
   b. Usage orale (60 sec.) : placez la pointe de la sonde dans la partie inférieure de la bouche, sous la langue, puis refermer la bouche.
   c. Usage rectal (60 sec.) : enfoncez de quelques mm la pointe de la sonde dans le rectum. Si vous notez une certaine résistance durant cette opération, interrompez-la immédiatement. Pour mesurer la température du nouveau-né par voie rectale, allongez-le sur le côté sur une surface rigide et repliez ses jambes vers la poitrine en le tenant fermement, de façon à ce qu'il ne puisse pas se retourner durant la mesure. Rappelez-vous que la température corporelle interne est toujours légèrement supérieure à celle externe (d'environ 0,5°C).
4. Un signal sonore avertit que la mesure est effectuée. ALARME FIÈVRE : Si la température est ≥ 37.8 °C (≥ 100.0 °F), une alarme sonore retentit.
5. Si la mention Lo°C/ Lo°F apparaît, le thermomètre a mesuré une température inférieure à la valeur minimum de la plage de mesure. Si la mention Hi°C/ Hi°F apparaît, le thermomètre a mesuré une température supérieure à la valeur maximum de la plage de mesure. Dans ces cas, vérifiez que le thermomètre soit bien positionné et répétez la mesure.
6. Après la prise de température, éteignez le thermomètre en appuyant sur le bouton (en cas d'oubli, le thermomètre s'éteindra tout seul après environ 10 minutes).

SÉLECTION DE L'ÉCHELLE °C/°F
Pour passer d'une échelle à l'autre, avec le thermomètre éteint, maintenez le bouton ON/OFF appuyé pendant 2 secondes après lesquelles s'affichera le changement d'unité de mesure. Relâchez le bouton, le thermomètre active automatiquement la procédure d'autotest pour procéder à la mesure.

REMPLACEMENT DE LA PILE
Le thermomètre est alimenté par une pile de type LR-41 (ou L736) dont la durée moyenne est de 1500 mesures. L'affichage du symbole " ▮ " indique que la pile est déchargée. Pour remplacer la pile : retirez le couvercle après avoir extrait la vis de sécurité en vous aidant d'un petit tournevis, puis remplacez la pile déchargée. Assurez-vous d'avoir correctement placé la pile, avec le signe "+" dirigé vers le bas. Fermez attentivement le couvercle du compartiment des piles et revissez la vis. Les piles déchargées doivent être éliminées dans les conteneurs de tri prévus à cet effet, selon les consignes indiquées à la fin des instructions. Tenez-les hors de la portée des enfants : elles sont toxiques si elles sont ingérées.

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION
Le thermomètre et sa sonde peuvent être nettoyés à l'aide d'un coton imbibé d'alcool ou de solutions désinfectantes. La sonde est étanche. L'instrument n'est pas imperméable, ne pas le plonger dans l'eau ou y faire pénétrer de l'eau ou d'autres liquides. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs, de solvants ou de benzène.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Intervalle de mesure: 32°C (90.0°F) - 42,9°C (109.9°F)
Précision de la mesure: ±0,1°C (0,2°F) 35,5°C (95.9°F) - 42,0°C (107.6°F); ±0,2°C [0.4°F] <35,5°C >42,0°C;
Alimentation: pile LR41-L736:1.5V DC ou pile équivalente
Intervalle de fonctionnement 10°C – 35°C (50°F - 95°F) et Humidité relative comprise entre 15% et 95% non sujet à la condensation; 700hPa - 1060 hPa
Vie utile prévue : 10 000 mesures

Plage de température pour le rangement : -25°C~55°C
Conserver le dispositif dans un endroit sec. Niveau d'humidité pour la conservation : 20%-85%
Pression atmosphérique de stockage : 700-1 060hPa
Partie appliquée du type BF
IP22 Indice de protection contre la pénétration de corps solides ayant des dimensions/diamètre ≥ 12 mm et de liquides en présence de gouttes avec une inclinaison de 15° par rapport au produit.
Fabricant (manufacturer) (Directive 93/42/CEE modifiée par la directive 2007/47/CE)
LOT Lot de production
REF Code de référence au catalogue du produit
EC REP Représentant européen autorisé
Avertissement
CE 0197 Marquage CE avec numéro d'enregistrement de l'organisme notifié. Il indique la conformité aux exigences essentielles de la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.
Manuel d'instructions
Thermometre Digital

Conforme aux directives MDD93/42/CEE et 2007/47/CE
Conforme à la norme EN 12470-3:2000+A1:2009
Thermomètres cliniques - partie 3 : prestation des thermomètres électriques compacts (à comparaison et extrapolation) ayant un dispositif de maximum.

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA
Les appareils électromédicaux requièrent des précautions particulières en matière de compatibilité électromagnétique et doivent être installés et mis en marche conformément aux informations fournies sur la compatibilité électromagnétique. Interférence de fréquences radio/électromagnétiques (CEM/RFI) : les lectures peuvent subir des interférences si l'appareil est utilisé dans un champ électromagnétique à radiofréquences inférieures ou égales à 10 Volts/mètre, mais les performances de l'appareil ne seront pas compromises de manière permanente. Le thermomètre doit être éloigné d'au moins 1 m des émetteurs RF pour éviter les interférences.

Le Chicco Digibaby REF 00009059000000 est apte à fonctionner dans un environnement électromagnétique ayant les caractéristiques spécifiées ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur duChicco Digibaby REF 00009059000000 est tenu de s'assurer qu'il est utilisé dans un environnement conforme à ces spécifications.

Guide et déclaration du fabricant - émissions électromagnétiques

Phénomène	Structures sanitaires professionnelles a)	ENVIRONNEMENT DE SOIN À DOMICILE a)
ÉMISSIONS en radiofréquence conduites et irradiées	a)	CISPR 11 Groupe 1 Classe B
Distorsion harmonique et fluctuations de tension/flicker (papillotement)	Non applicable	

a) L'appareil a été conçu pour être utilisé dans des environnements de soin à domicile et professionnels, et exclusivement dans les chambres des patients et dans les services destinés au traitement ou au diagnostic ambulatoire dans les hôpitaux et les cliniques. Les limites d'acceptation les plus restrictives du Groupe 1 Classe B (CISPR 11) ont été considérées et appliquées.

Déclaration et directives du fabricant - Immunité électromagnétique - Entrée : Enveloppe

Phénomène		Niveaux d'essai d'immunité	
		Structures sanitaires professionnelles	ENVIRONNEMENT DE SOIN À DOMICILE a)
DÉCHARGES ÉLECTROSTATIQUES	CEI 61000-4-2	± 8 kV contact ± 2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV air	
Champs électromagnétiques à radiofréquence irradiés	CEI 61000-4-3	a)	10 V/m b) 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM à 1 kHz
Champs de proximité par rapport à l'équipement de communication sans fil RF	CEI 61000-4-3	CONFORME REMARQUE : d'autres informations concernant les distances à respecter entre les appareils de communication portables et mobiles RF (émetteurs) et le Chicco Digibaby REF 00009059000000 peuvent être demandées à Artsana S.p.A. ou le fabricant VEGA Technologies Inc. en utilisant les informations de contact fournies dans la présente notice. Toutefois, il est conseillé de maintenir le thermomètre à une distance adéquate (au moins 1 m) des téléphones mobiles ou autres appareils de communications RF afin de réduire les interférences possibles.	
Champs magnétiques à fréquence NOMINALE	CEI 61000-4-8	30 A/m c) 50 Hz ou 60 Hz	

a) L'appareil a été conçu pour être utilisé dans des environnements de soin à domicile et professionnels, et exclusivement dans les chambres des patients et dans les services destinés au traitement ou au diagnostic ambulatoire dans les hôpitaux et les cliniques. Les limites d'acceptation d'IMMUNITÉ les plus restrictives ont été prises en compte et appliquées.
b) Avant application d'une modulation.
c) Ce niveau de test implique une distance minimale d'au moins 15 cm entre le Chicco Digibaby REF 00009059000000 et les sources de champs magnétiques de fréquence électrique.

GARANTIE
Ce thermomètre bénéficie d'une garantie de deux ans à compter de la date d'achat, en cas de défaut de fabrication, dans des conditions normales d'utilisation, conformément au manuel d'instructions. Les dommages causés par une mauvaise utilisation ne sont pas couverts par cette garantie. En cas de réparation pendant la période de garantie, veuillez retourner le thermomètre, accompagné de la preuve d'achat (à montrer), au distributeur qui se chargera d'effectuer la réparation ou le remplacement gratuit. La présente garantie ne donne à l'acquéreur aucun droit particulier de nature légale. Les droits de l'acquéreur peuvent varier selon les pays ou selon les états. En cas de problèmes non signalés dans cette notice, veuillez vous adresser à votre revendeur ou distributeur Artsana S.p.A Ce produit, utilisé et conservé conformément au mode d'emploi, a une durée de vie illimitée. S'il est cassé ou endommagé, veuillez l'éliminer selon les instructions fournies.

NL Digitale Thermometer Voor Kinderen DIGI BABY

GEBRUIKSAANWIJZINGEN
Lees eerst de waarschuwingen en gebruiksaanwijzingen vóór gebruik en bewaar ze voor latere raadpleging.

Thermometer voor directe meting

WAARSCHUWINGEN
Reinig en ontsmet de thermometer vóór het eerste gebruik en na elke meting. Op een veilige plaats buiten bereik van kinderen bewaren, dit is geen speelgoed. Laat uw kind niet alleen tijdens het opmeten van de temperatuur. De thermometer bevat kleine onderdelen (batterijen, enz.) die kinderen kunnen inslikken en die hun gezondheid in gevaar kunnen brengen. Het eventuele gebruik op personen met beperkt geestelijk vermogen is uitsluitend onder toezicht van een volwassene toegestaan. Gebruik de thermometer uitsluitend voor het opmeten van de lichaamstemperatuur. Wend u tot uw verkoper als het product is gevallen, ergens tegen heeft gestoten of als u twijfelt over de functionering van het product. Raadpleeg uw huisarts in het geval van twijfel of een verhoging van de temperatuur. Berg de thermometer na het gebruik op in de beschermende hoes. Probeer niet de thermometer te openen, te wijzigen of te repareren. Volg de onderstaande aanwijzingen om op passende wijze de temperatuur op te meten.

GEBRUIKSWIJZE
1. Schakel de temperatuur in met de knop ON/OFF
2. Op het display ziet u de meldingen:
"188.8" » "Laatste verrichte meting" (bijv. 36.0°C M/96.8°F M) » "37.0°C/98,6°F" (auto-test-temperatuur) » "Lo°C/ Lo°F" met knipperende °C om het begin van de meting aan te geven (de thermometer begint de temperatuur te meten zodra deze aan de warmte van het lichaam wordt blootgesteld).
3. De thermometer aanbrengen:
   a. Gebruik in de oksel (60 sec.): breng de punt van de thermometer aan in de oksel en druk de arm tegen het lijf.
   b. Oraal gebruik (60 sec.): breng de punt van de thermometer onder de tong in de mond aan en sluit de mond.
   c. Rectaal gebruik (60 sec.): breng de punt van de meter een aantal mm. in het rectum aan. Onderbreek de handeling onmiddellijk als u weerstand voelt. Meet de temperatuur door uw baby op een stevige ondergrond op de zij te leggen en de beentjes naar de borst te brengen. Houd uw baby goed vast om te vermijden dat uw baby zich tijdens de meting kan omdraaien. Onthoud dat de interne lichaamstemperatuur iets hoger is dan de externe lichaamstemperatuur (circa 0,5°C).
4. Een geluidssignaal geeft aan dat de meting verricht is. KOORTSALARM: Een alarmsignaal wordt gegeven bij een temperatuur ≥ 37.8 °C (≥ 100.0 °F).
5. De thermometer heeft een temperatuur gemeten die lager is dan het minimum van de meetinterval als Lo°C/Lo°F wordt weergegeven. De thermometer heeft een temperatuur gemeten die hoger is dan het maximum van de meetinterval als Hi°C/Hi°F wordt weergegeven. Controleer in dit geval of de thermometer correct is aangebracht en herhaal de meting.
6. Schakel de thermometer na gebruik uit met een druk op de knop (de thermometer wordt na 10 minuten automatisch uitgeschakeld).

KEUZE SCHAAL °C/°F
Houd de knop ON/OFF 2 seconden ingedrukt om bij uitgeschakelde thermometer van de ene naar de andere schaal om te schakelen. Vervolgens zal de meeteenheid worden gewijzigd. Laat de knop los. De thermometer start automatisch de auto-test-procedure op om de meting te verrichten.

DE BATTERIJ VERVANGEN
De thermometer wordt gevoed door een batterij type LR-41 (of L736) met een minimum duur van 1500 metingen. De batterij is uitgeput als het symbool " ▮ " wordt weergegeven. De batterij vervangen: schroef de veiligheidsschroef los met een kleine schroevendraaier en verwijder het klepje; vervang de uitgeputte batterij. Controleer of de batterij correct met de "+"-pool naar beneden gericht is aangebracht. Sluit het klepje van het batterijvak en draai de schroef aan. Stop uitgeputte batterijen volgens de aanwijzingen aan het einde van de handleiding in houders voor de gescheiden inzameling van afval. De batterijen buiten bereik van kinderen houden: ingeslikte batterijen zijn giftig.

REINIGING EN ONDERHOUD
De thermometer en de sonde kunt u reinigen door watten met alcohol of een ontsmettingsmiddel te bevochtigen. De sonde is waterproof. Het instrument is niet waterafstotend. Dompel het niet onder en laat water of andere vloeistoffen niet binnendringen. Maak nooit gebruik van schurende reinigingsmiddelen, oplosmiddelen of benzeen.

TECHNISCHE SPECIFICATIES
Temperatuurmeetbereik: 32°C (90.0°F) - 42,9°C (109.9°F)
Precisie: ±0,1°C (0,2°F) 35,5°C (95.9°F) - 42,0°C (107.6°F); ±0,2°C [0.4°F] <35,5°C >42,0°C;
Voeding: batterij LR41-L736: 1.5V DC of gelijkwaardige Batterij
Werkelijke meetschaal 10°C – 35°C (50°F - 95°F), relatieve luchtvochtigheid van 15% tot 95% zonder condensvorming; 700hPa - 1060 hPa
Verwachte bruikbaarheidsduur: 10000 metingen

Temperatuurniveau bij het bewaren: -25°C~55°C
Bewaar het apparaat op een droge plaats. Vochtniveau bij het bewaren 20%-85%
Luchtdrukniveau voor de bewaring: 700-1060hPa
Toegepast gedeelte van het type BF
IP22 Graad van bescherming tegen indringen van vaste voorwerpen met afmetingen/diameter groter dan 2,5 mm en van vloeistoffen in geval van vallende druppels op een 15° gekanteld apparaat.
Fabrikant (manufacturer) (Richtlijn 93/42/EEG gewijzigd door richtlijn 2007/47/EG)
LOT Productiepartij
REF Referentiecode naar de catalog van het product
EC REP Bevoegde Europese vertegenwoordiger
Let op
CE 0197 CE-merk met registratienummer van de aangemelde instantie. Dat geeft de overeenstemming met de Europese Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen aan.
Handleiding
Digitale Thermometer

Conform de richtlijn MDD93/42/EEG en 2007/47/EG
Conform het voorschrift EN 12470-3:2000+A1:2009
Medische thermometers - deel 3: Prestatie van compacte elektrische (extrapolerende en niet-extrapolerende) thermometers met maximaalelement.

ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT
De elektromedische hulpmiddelen behoeven speciale voorzorgsmaatregelen inzake elektromagnetische compatibiliteit en moeten worden geïnstalleerd en in bedrijf genomen volgens de meegeleverde informatie inzake elektromagnetische compatibiliteit. Interferentie van radiofrequenties/elektromagnetische frequenties (EMC/EMI): de metingen kunnen beïnvloed worden door interferenties als het apparaat wordt gebruikt in een elektromagnetisch veld met radiofrequentie gelijk aan of hoger dan 10 Volt per meter, maar de prestaties van het apparaat worden niet permanent negatief beïnvloed. Houd de thermometer op een afstand van tenminste 1 m van de RF-zenderapparaten om interferentie te voorkomen.

De Chicco Digibaby REF 00009059000000 werd ontworpen om gebruikt te worden in een elektromagnetische omgeving met de hieronder beschreven kenmerken. De koper of gebruiker van de Chicco Digibaby REF 00009059000000 moet zich ervan verzekeren dat het apparaat in een omgeving conform de specificaties wordt gebruikt.

Verklaring van de fabrikant en richtlijnen – elektromagnetische emissies

Fenomeen	Professionele voorzieningen voor de gezondheidszorg a)	HUISELIJKE OMGEVING a)
Geleide en gestraalde EMISSIES in radiofrequentie	a)	CISPR 11 Groep 1 klasse B
Harmonische vervorming en spanningsfluctuaties/flicker (flikkering)	Niet van toepassing	

a) Het apparaat is ontworpen voor gebruik in een huiselijke omgeving of in professionele voorzieningen voor de gezondheidszorg en kan uitsluitend gebruikt worden in de verpleegruimten en in afdelingen bedoeld voor ambulante behandeling of diagnose in ziekenhuizen en klinieken. Er werd rekening gehouden met de meest beperkende aanvaardbaarheidsgrenzen vastgelegd voor Groep 1 Klasse B (CISPR 11) en deze werden ook toegepast.

Verklaring van de fabrikant en richtlijnen – elektromagnetische immuniteit - houder: omhulsel

Fenomeen		Niveaus van immuniteitstest	
		Professionele voorzieningen voor de gezondheidszorg	HUISELIJKE OMGEVING a)

ONTLADINGEN VAN STATISCHE ELEKTRICITEIT	IEC 61000-4-2	Contact ± 8kV ± 2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV lucht	
Gestraalde elektromagnetische velden met radiofrequentie	IEC 61000-4-3	a)	10 V/m b) 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM aan 1 kHz
Velden in de buurt van draadloze communicatietoestellen in radiofrequentie	IEC 61000-4-3	CONFORM OPMERKING: voor meer informatie over de separatie-afstanden tussen draagbare en mobiele communicatietoestellen met radiofrequentie (zenders) en de Chicco Digibaby REF 00009059000000 neemt u contact op met Artsana S.p.A. of de fabrikant VEGA Technologies Inc., zie de contactgegevens in de handleiding. Er wordt in ieder geval aangeraden om de thermometer op een geschikte afstand (minimaal 1 m) te houden van mobiele telefoons of andere RF-zenderapparaten om mogelijke interferentie te beperken.	
Magnetische velden bij NOMINALE netfrequentie	IEC 61000-4-8	30 A/m c) 50 Hz of 60 Hz	

a) Het apparaat is ontworpen voor gebruik in een huiselijke omgeving of in professionele voorzieningen voor de gezondheidszorg en kan uitsluitend gebruikt worden in de verpleegruimten en in afdelingen bedoeld voor ambulante behandeling of diagnose in ziekenhuizen en klinieken. Bij de immuniteitstests werd rekening gehouden met de meest beperkende aanvaardbaarheidsgrenzen en werden deze toegepast.
b) Vóór de modulatie.
c) Dit testniveau veronderstelt een minimumafstand van tenminste 15 cm tussen de Chicco Digibaby REF 00009059000000 en de bronnen van de magnetische velden met netfrequentie.

GARANTIE
De thermometer is onder normale gebruiksomstandigheden, volgens de handleiding, gegarandeerd vrij van fabrieksfouten voor de duur van twee jaar na datum van aankoop. Deze garantie is niet van toepassing bij schade veroorzaakt door een verkeerd gebruik. In geval van reparatie tijdens de garantieperiode stuurt u de thermometer samen met het aankoopbewijs (dat getoond moet worden) aan de dealer, die voor gratis reparatie of vervanging zorgt. Deze garantie geeft de koper geen bijzondere juridische rechten. De rechten van de koper kunnen van land tot land of van staat tot staat verschillen. Wend u tot de winkelier of de Artsana S.p.A. leverancier als het product problemen vertoont die niet in deze handleiding beschreven zijn. Het product heeft geen beperkte nuttige levensduur, mits het volgens de gebruiksaanwijzingen gebruikt en onderhouden wordt. Het product in het geval van een defect of schade in overeenstemming met de voorschriften verwijderen.

EL Ψηφιακο Θερμομετρο Για Παιδια DIGI BABY

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Πριν από τη χρήση διαβάστε προσεκτικά τιςπροειδοποιήσεις και τους τρόπους χρήσης και κρατήστετις για να τις συμβουλεύεστε στο μέλλον.
Θερμόμετρο άμεσης μέτρησης.
ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
Πριν από την πρώτη χρήση και έπειτα από κάθε μέτρηση, καθαρίστε και απολυμάνετε την ακίδα. Φυλάξτε σε σίγουρο μέρος μακριά από παιδιά, δεν είναι παιχνίδι. Μην αφήνετε ποτέ το παιδί μόνο του κατά τη μέτρηση της θερμοκρασίας. Το θερμόμετρο περιέχει μικρά εξαρτήματα (μπαταρίες κλπ) που μπορεί να καταπιεί το παιδί και να θέσει σε κίνδυνο την υγεία του. Τυχόν χρήση σε άτομα με μειωμένες πνευματικές ικανότητες πρέπει να πραγματοποιείται υπό την επίβλεψη ενήλικου ατόμου. Το θερμόμετρο χρησιμεύει αποκλειστικά για τη μέτρηση της θερμοκρασίας του σώματος. Σε περίπτωση που χτυπηθεί, πέσει ή εάν υπάρχουν αμφιβολίες για τη λειτουργία του προϊόντος, απευθυνθείτε στο διανομέα. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες ή εάν ανεβαίνει η θερμοκρασία, συμβουλευτείτε το γιατρό. Μετά τη χρήση, τοποθετήστε το θερμόμετρο στην προστατευτική θήκη. Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε, τροποποιήσετε ή να επισκευάσετε το θερμόμετρο. Για να είστε σίγουροι ότι μετρήσατε σωστά τη θερμοκρασία, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες.
ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ
1. Ανάψτε το θερμόμετρο πατώντας το κουμπί ON/OFF
2. Στην οθόνη θα εμφανιστούν με τη σειρά τα παρακάτω μηνύματα:
"188.8°F" » "Τελευταία μέτρηση" (π.χ. 36.0°C M/96.8°F M) » "37.0°C/98,6°F" (δοκιμαστική θερμοκρασία) » Όταν εμφανίζεται το μήνυμα "Lo°C/ Lo°F" και το σύμβολο °C αναβοσβήνει, σημαίνει ότι αρχίζει η μέτρηση (το θερμόμετρο θα αρχίσει να μετρά τη θερμοκρασία μόλις εκτεθεί στη θερμότητα του σώματος)
3. Τοποθετήστε το θερμόμετρο:
a. Μασχαλιαία Χρήση (60 δευτ.): τοποθετήστε την άκρη της ακίδας στη μασχαλιαία κοιλότητα και πιέστε το μπράτσο προς το σώμα.
b. Στοματική Χρήση (60 δευτ.): τοποθετήστε την άκρη της ακίδας στο κάτω μέρος του στόματος, κάτω από τη γλώσσα και κλείστε το στόμα.
c. Χρήση στο Ορθό (60 δευτ.): τοποθετήστε την άκρη της ακίδας λίγα χιλιοστά μέσα στο ορθό. Εάν κατά τη διάρκεια της μέτρησης βρείτε αντίσταση, διακόψτε αμέσως. Για να μετρήσετε τη θερμοκρασία από το ορθό του βρέφους, ξαπλώστε το βρέφος σε μια σκληρή επιφάνεια στο πλάι και φέρτε τα ποδαράκια προς το στήθος του και κρατήστε το ακίνητο για να μην μπορεί να κινείται κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Να θυμάστε ότι η εσωτερική θερμοκρασία του σώματος είναι πάντα ελαφρά υψηλότερη από την εξωτερική (περίπου 0,5°C).
4. Ένα ηχητικό σήμα ειδοποιεί ότι έχει γίνει η ανίχνευση. ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ ΠΥΡΕΤΟΥ: Εάν η θερμοκρασία είναι ≥ 37.8 °C (≥ 100.0 °F), ακούγεται ένας ήχος συναγερμού.
5. Εάν εμφανιστεί το μήνυμα Lo°C/ Lo°F, η τιμή της θερμοκρασίας που έχει μετρήσει το θερμόμετρο είναι κατώτερη από την ελάχιστη τιμή στο φάσμα μέτρησης. Εάν εμφανιστεί το μήνυμα Hi°C/ Hi°F, η τιμή της θερμοκρασίας που έχει μετρήσει το θερμόμετρο είναι ανώτερη από τη μέγιστη τιμή στο φάσμα μέτρησης. Σε αυτές τις περιπτώσεις συνιστάται να βεβαιωθείτε ότι το θερμόμετρο έχει τοποθετηθεί σωστά και να επαναλάβετε τη μέτρηση.
6. Αφού πραγματοποιηθεί η μέτρηση, σβήστε το θερμόμετρο πατώντας το κουμπί (εάν το ξεχάσετε αναμμένο, θα σβήσει μόνο του έπειτα από περίπου 10 λεπτά).
ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΗΣ ΚΛΙΜΑΚΑΣ °C/°F
Για να μεταβείτε από τη μία κλίμακα στην άλλη, όταν το θερμόμετρο είναι σβηστό, κρατήστε πατημένο το κουμπί ON/OFF για 2 δευτερόλεπτα και θα εμφανιστεί η αλλαγή της μονάδας μέτρησης. Αφήστε το κουμπί. Το θερμόμετρο επανεκκινεί αυτόματα τη διαδικασία της δοκιμαστικής μέτρησης και μπορείτε να προχωρήσετε κανονικά στη μέτρηση.
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
Το θερμόμετρο τροφοδοτείται από μια μπαταρία τύπου LR-41 (ή L736) και η ελάχιστη διάρκειά της είναι πάνω από 1500 μετρήσεις. Όταν εμφανίζεται το σύμβολο "▀" σημαίνει ότι η μπαταρία έχει εξαντληθεί. Για να αντικαταστήσετε την μπαταρία: σύρετε το καπάκι για να το βγάλετε, αφού πρώτα ξεβιδώσετε τη βίδα με ένα μικρό κατσαβίδι, και στη συνέχεια αντικαταστήστε την εξαντλημένη μπαταρία. Βεβαιωθείτε ότι τοποθετείτε σωστά την μπαταρία και ότι το σύμβολο "+" βρίσκεται προς τα κάτω. Κλείστε καλά το καπάκι στη θήκη των μπαταριών και βιδώστε τη βίδα. Οι εξαντλημένες μπαταρίες πρέπει να απορρίπτονται στους ειδικούς κάδους χωριστής συλλογής σύμφωνα με τις οδηγίες που αναγράφονται στο τέλος του εγχειριδίου χρήσης. Φυλάξτε μακριά από τα παιδιά: σε περίπτωση κατάποσής τους, είναι τοξικές.
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ
Μπορείτε να καθαρίσετε το θερμόμετρο και την ακίδα με λίγο βαμβάκι με οινόπνευμα ή με απολυμαντικό διάλυμα. Η ακίδα είναι αδιάβροχη. Η συσκευή δεν είναι αδιάβροχη, μην την βυθίζετε στο νερό ή σε άλλα υγρά. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ λειαντικά απορρυπαντικά, διαλυτικά ή βενζίνιο.
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
Εύρος μέτρησης της θερμοκρασίας: 32°C (90.0°F) - 42,9°C (109.9°F)
Ακρίβεια: ±0,1°C (0,2°F) 35,5°C (95.9°F) - 42,0°C (107.6°F); ±0,2°C [0.4°F] <35,5°C >42,0°C;
Τροφοδοσία: μπαταρία: LR41-L736:1.5V DC ή ισοδύναμη μπαταρία
Εύρος πραγματικής μέτρησης 10°C – 35°C (50°F - 95°F), Η σχετική υγρασία κυμαίνεται ανάμεσα στο 15% και το 95% και δεν υπόκειται σε συμπύκνωση; 700hPa - 1060 hPa
Αναμενόμενη ωφέλιμη διάρκεια ζωής: 10000 μετρήσεις

Επίπεδο θερμοκρασίας για τη συντήρηση: -25°C~55°C
Φυλάξτε τη συσκευή σε χώρο στεγνό. Επίπεδο θερμοκρασίας για τη συντήρηση: 20%-85%
Εύρος ατμοσφαιρικής πίεσης φύλαξης: 700-1060hPa
Τμήμα που έχει εφαρμοστεί τύπου BF
IP22 βαθμός προστασίας ενάντια στην είσοδο στερεών σωμάτων διαστάσεων/διαμέτρου ≥ 12 mm και υγρών εάν υφίσταται στάλαξη με κλίση 15° σε σχέση με το προϊόν.
Κατασκευαστής (manufacturer) (Οδηγία 93/42/ΕΟΚ όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2007/47ΕΚ)
LOT Παρτίδα παραγωγής
REF Κωδικός αναφοράς στον κατάλογο προϊόντος
EC REP Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρώπη
Προσοχή
CE 0197 Σήμανση CE με αριθμό καταχώρισης του Κοινοποιημένου Οργανισμού. Αυτό δείχνει τη συμμόρφωση της ευρωπαϊκής οδηγίας 93/42/ΕΟΚ στις ιατροτεχνολογικές συσκευές.
εγχειρίδιο οδηγιών
Ψηφιακο Θερμομετρο

Συμμορφώνεται με την οδηγία MDD93/42/CEE και 2007/47/CE
Συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 12470-3:2000+A1:2009
Κλινικά θερμόμετρα — Μέρος 3: επιδόσεις συμπαγών ηλεκτρικών θερμόμετρων μεγίστου (σύγκρισης και πρόβλεψης)
ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ
Ο ιατρικός ηλεκτρικός εξοπλισμός απαιτεί ειδικές προφυλάξεις όσον αφορά την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και πρέπει να εγκατασταθεί και να τεθεί σε λειτουργία σύμφωνα με τις παρεχόμενες πληροφορίες ΗΜΣ. Παρεμβολή ραδιοφωνικών / ηλεκτρομαγνητικών συχνοτήτων (CEM/RFI): οι ενδείξεις μπορεί να επηρεαστούν εάν η συσκευή λειτουργεί σε ηλεκτρομαγνητικό πεδίο ραδιοσυχνότητας ίση ή μεγαλύτερη από 10 Volt ανά μέτρο, αλλά η απόδοση του οργάνου δεν θα επηρεαστεί μόνιμα. Διατηρείτε το θερμόμετρο τουλάχιστον 1 m μακριά από τους πομπούς RF, για να αποφεύγεται η παρεμβολή ραδιοσυχνοτήτων.

Το Chicco Digibaby REF 00009059000000 προορίζεται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που αναφέρεται παρακάτω. Ο πελάτης ή ο χρήστης του Chicco Digibaby REF 00009059000000 πρέπει να βεβαιώνεται ότι η συσκευή χρησιμοποιείται σε περιβάλλον με αυτά τα χαρακτηριστικά.

Δήλωση του κατασκευαστή και κατευθυντήριες γραμμές - Ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές

Φαινόμενο	Επαγγελματικοί χώροι περίθαλψης a)	ΟΙΚΙΑΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ a)
Φερόμενες και ακτινοβολούμενες ΕΚΠΟΜΠΕΣ ΡΣ	a)	CISPR 11 Ομάδα 1 Κλάση B
Αρμονική παραμόρφωση και διακυμάνσεις τάσης/flicker (τρέμουλο)	Δεν ισχύει	

a) Ο εξοπλισμός είναι κατάλληλος για χρήση σε οικιακό περιβάλλον υγείας και σε επαγγελματικό περιβάλλον υγειονομικής φροντίδας και μπορεί να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο στα δωμάτια των ασθενών και σε τμήματα που προορίζονται για τη θεραπεία ή στα εξωτερικά ιατρεία διάγνωσης των νοσοκομείων και κλινικών. Επιλέχθηκαν και εφαρμόστηκαν τα πιο αυστηρά όρια αποδοχής που προβλέπονται για την Ομάδα 1 Κατηγορία B (CISPR 11).

Οδηγίες και δήλωση του κατασκευαστή - Ηλεκτρομαγνητική ατρωσία - Είσοδος: κάλυμμα

Φαινόμενο		Επίπεδα δοκιμής ατρωσίας: Επαγγελματικοί χώροι περίθαλψης	ΟΙΚΙΑΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ a)
ΗΛΕΚΤΡΟΣΤΑΤΙΚΕΣ ΕΚΚΕΝΩΣΕΙΣ	IEC 61000-4-2	± 8 kV σε επαφή ± 2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV αέρας	
Ακτινοβολούμενα ηλεκτρομαγνητικά πεδία σε ραδιοσυχνότητα	IEC 61000-4-3	a)	10 V/m b) 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM σε 1 kHz
Πεδία κοντά σε ασύρματες συσκευές επικοινωνίας σε ραδιοσυχνότητα	IEC 61000-4-3	ΣΥΜΦΩΝΟ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τις αποστάσεις που πρέπει να διατηρούνται ανάμεσα σε φορητό και κινητό εξοπλισμό επικοινωνίας με ΡΣ (πομπούς) και το Chicco Digibaby REF 00009059000000 μπορείτε να ζητήσετε από την Artsana S.p.A. ή ο κατασκευαστής Vega Technologies Inc. χρησιμοποιώντας τις πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν εγχειρίδιο. Ωστόσο, συνιστάται να διατηρείτε το θερμόμετρο σε επαρκή απόσταση (τουλάχιστον 1 m) από κινητά τηλέφωνα ή άλλους πομπούς επικοινωνίας με ΡΣ προκειμένου να μειώνεται η πιθανή παρεμβολή.	
ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ συχνότητα ισχύος μαγνητικών πεδίων	IEC 61000-4-8	30 A/m c) 50 Hz ή 60 Hz	

a) Ο εξοπλισμός είναι κατάλληλος για χρήση σε οικιακό περιβάλλον υγείας και σε επαγγελματικό περιβάλλον υγειονομικής φροντίδας και μπορεί να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο στα δωμάτια των ασθενών και σε τμήματα που προορίζονται για τη θεραπεία ή στα εξωτερικά ιατρεία διάγνωσης των νοσοκομείων και κλινικών. Στις δοκιμές ατρωσίας επιλέχθηκαν και εφαρμόστηκαν τα πιο αυστηρά όρια αποδοχής.
b) Πριν τη διαμόρφωση.
c) Αυτό το επίπεδο δοκιμής προϋποθέτει μια ελάχιστη απόσταση τουλάχιστον 15 ανάμεσα στο Chicco Digibaby REF 00009059000000 2 1 και πηγές μαγνητικών πεδίων συχνότητας ισχύος.

ΓΥΗΣΗ
Το θερμόμετρο καλύπτεται με εγγύηση έναντι ελαττωμάτων κατασκευής, υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο εγχειρίδιο οδηγιών, για μια περίοδο δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς. Αυτή η εγγύηση δεν θα ισχύει σε περίπτωση ζημιών που προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση. Σε περίπτωση που το θερμόμετρο θα χρειαστεί επισκευή κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, παρακαλείστε να το στείλετε με τη σχετική απόδειξη αγοράς (πρέπει να παρέχεται υποχρεωτικά) στον διανομέα, ο οποίος θα ενεργήσει για τη δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση. Η παρούσα εγγύηση δεν χορηγεί στον αγοραστή κανένα ιδιαίτερο δικαίωμα νομικής φύσης. Τα δικαιώματα του αγοραστή μπορούν να ποικίλλουν από χώρα σε χώρα ή από κράτος σε κράτος. Σε περίπτωση που συναντήσετε προβλήματα που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης, απευθυνθείτε στο μεταπωλητή ή στο διανομέα των προϊόντων της Artsana S.p.A. Το προϊόν εφόσον χρησιμοποιείται και συντηρείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης δεν έχει περιορισμένη ωφέλιμη ζωή. Σε περίπτωση που το προϊόν σπάσει ή φθαρεί, απορρίψτε το σύμφωνα με τις οδηγίες.

PL Termometr Cyfrowy Pediatryczny DIGI BABY

INSTRUKCJA UŻYCIA
Proszę uważnie przeczytać instrukcję przed użyciem i zachować ją na przyszłość.
Termometr do pomiaru bezpośredniego.
OSTRZEŻENIA
Przed pierwszym użyciem i po wykonaniu każdego pomiaru należy wyczyścić i zdezynfekować sondę. Przechowywać w bezpiecznym miejscu, poza zasięgiem dzieci. Produkt nie jest zabawką. Nigdy nie pozostawiać dziecka samego podczas pomiaru temperatury. Termometr zawiera małe części (baterie, itp.), które mogą zostać połknięte przez dzieci i stworzyć zagrożenie dla ich zdrowia. Ewentualne użycie przez osoby o ograniczonych zdolnościach kognitywnych musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej. Termometr służy wyłącznie do pomiaru temperatury ciała. W przypadku wstrząsów, uderzeń lub w razie wątpliwości na temat funkcjonowania produktu należy się zwrócić do dystrybutora. W razie wątpliwości lub wzrostu temperatury, należy się skontaktować z lekarzem. Po zakończeniu użytkowania, należy odłożyć termometr do futerału. Nie próbować otwierać termometru, modyfikować go lub naprawiać. W celu zapewnienia prawidłowego pomiaru temperatury, należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami.
SPOSÓB UŻYCIA
1. Włączyć termometr za pomocą przycisku ON/OFF
2. Na wyświetlaczu pojawią się kolejno następujące napisy:
"188.8°F" » "Ostatnio wykonany pomiar" (np. 36,0°C M/96,8°F M) » "37,0°C/98,6°F" (auto test temperatury) » "Lo°C/ Lo°F" z migającym °C oznacza początek pomiaru (termometr rozpoczyna pomiar temperatury natychmiast po wyczuciu ciepła ciała ludzkiego)
3. Umieścić urządzenie:
a. Pomiar pod pachą (60 sek.): umieścić końcówkę sondy pod pachą i przycisnąć ramię do piersi.
b. Pomiar w ustach (60 sek.): umieścić końcówkę sondy w dolnej części ust, pod językiem, i zamknąć usta.
c. Pomiar rektalny (60 sek.): wsunąć końcówkę sondy do odbytu na głębokość kilku milimetrów. Jeżeli podczas tej czynności zostanie napotkany opór, należy natychmiast przerwać działanie. W celu dokonania pomiaru temperatury noworodka w odbycie, należy ułożyć dziecko w pozycji bocznej na płaskiej, sztywnej powierzchni i dosunąć nóżki do klatki piersiowej, utrzymując je w pozycji nieruchomej tak, by nie mogło się obrócić podczas pomiaru. Pamiętać, że wewnętrzna temperatura ciała jest zawsze nieco wyższa od temperatury zewnętrznej (o około 0,5°C).
4. Sygnał dźwiękowy zasygnalizuje, że termometr zakończył pomiar. ALARM GORĄCZKI: Jeśli temperatura osiągnie ≥ 37,8°C (≥ 100,0°F), zostanie aktywowany sygnał alarmowy.
5. Jeżeli zostanie wyświetlony napis Lo°C/ Lo°F, termometr zmierzył temperaturę niższą od minimalnej wartości interwału pomiarowego. Jeżeli zostanie wyświetlony napis Hi°C/ Hi°F, termometr zmierzył temperaturę wyższą od maksymalnej wartości interwału pomiarowego. W tym przypadku należy sprawdzić prawidłowe ułożenie termometru i powtórzyć pomiar.
6. Po zakończeniu pomiaru, należy wyłączyć termometr naciskając przycisk (jeżeli termometr nie zostanie wyłączony, po 10 minutach nastąpi jego samoistne wyłączenie).
WYBÓR SKALI °C/°F
W celu przejścia z jednej skali do drugiej, przy wyłączonym termometrze należy przytrzymać wciśnięty przycisk ON/OFF przez 2 sekundy, po czym zostanie wyświetlona zmiana jednostki pomiaru. Po zwolnieniu przycisku, termometr rozpocznie w sposób automatyczny procedurę auto test w celu przystąpienia do pomiaru.
WYMIANA BATERII
Termometr jest zasilany baterią typu LR-41 (lub L736), której minimalna żywotność osiąga 1500 pomiarów. Jeśli na wyświetlaczu pojawi się symbol "▀" oznacza to, że bateria jest rozładowana. W celu wymiany baterii: przy użyciu małego wkrętaka wyjąć śrubkę zabezpieczającą, zsunąć pokrywę i wymienić zużytą baterię. Upewnić się, ze bateria została włożona w prawidłowy sposób, ze znakiem "+" zwróconym w dół. Zamknąć pokrywę schowka na baterie i przykręcić śrubkę. Zużyte baterie należy utylizować w specjalnych pojemnikach do recyklingu zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi na końcu instrukcji. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci: w przypadku połknięcia są one toksyczne.
CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA
Termometr i jego sonda mogą być czyszczone przy użyciu bawełnianych płatków zwilżonych alkoholem lub roztworem dezynfekującym. Sonda jest wodoodporna. Przyrząd nie jest wodoodporny, nie należy go zanurzać, ani używać w pobliżu wody lub innych płynów. Nigdy nie używać detergentów ścierających, rozpuszczalników lub benzenu.
DANE TECHNICZNE
Zakres pomiaru: 32°C (90.0°F) - 42,9°C (109.9°F)
Dokładność: ±0,1°C (0,2°F) 35,5°C (95.9°F) - 42,0°C (107.6°F); ±0,2°C [0.4°F] <35,5°C >42,0°C;
Zasilanie: bateria LR 41 (L736):1.5V DC lub równoważna
Temperatura pracy 10°C – 35°C (50°F - 95°F), wilgotność względna pomiędzy 15% a 95% bez kondensacji; 700hPa - 1060 hPa
Oczekiwana użyteczna żywotność: 10000 pomiarów

Zakres temperatur przechowywania: -25°C~55°C
Przechowywać w suchym miejscu. Zakres wilgotności przechowywania: 20%-85%
Zakres ciśnienia atmosferycznego do przechowywania: 700-1060 hPa
Zastosowana część miejscu typu BF
IP22 Stopień ochrony przed wprowadzeniem ciał stałych o wielkości/średnicy ≥ 12 mm oraz cieczy w przypadku kapiącej wody przy przechyleniu pod kątem 15° w porównaniu z produktem.
Producent (manufacturer) (Dyrektywa 93/42/EWG zmieniona przez dyrektywę 2007/47/WE)
LOT Partia produkcyjna
REF Kod w katalogu produktu
EC REP Upoważniony przedstawiciel europejski
Ostrzeżenie
CE 0197 Znak CE z numerem rejestracyjnym jednostki notyfikowanej. Oznacza to zgodność z europejską dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych.
Instrukcją obsługi
Termometr Cyfrowy

Zgodny z dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (MDD), zmieniona dyrektywą 2007/47/WE Zgodny z normą EN 12470-3:2000+A1:2009 Termometry lekarskie - Część 3: Elektryczne termometry kompaktowe z urządzeniem maksymalnym (nieprognozujące i prognozujące)
KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA
Urządzenia elektromedyczne wymagają szczególnych środków ostrożności w kwestii kompatybilności elektromagnetycznej i trzeba je instalować oraz uruchamiać zgodnie z podanymi informacjami na temat kompatybilności elektromagnetycznej. Interferencja częstotliwości radiowych/elektromagnetycznych (CEM/RFI): odczyty pomiarów mogą podlegać zakłóceniom, jeżeli urządzenie jest używane w polu elektromagnetycznym o częstotliwości radiowej wyższej niż 10 Volt/metr, jednak parametry robocze urządzenia nie zostaną zmienione w sposób trwały. Aby uniknąć interferencji radiowych, termometr należy trzymać w odległości co najmniej 1 m od nadajników nadających na częstotliwościach radiowych.

Chicco Digibaby REF 00009059000000 jest przeznaczony do użytku w otoczeniu elektromagnetycznym o podanych poniżej parametrach. Nabywca lub użytkownik Chicco Digibaby REF 00009059000000 musi się upewnić, że urządzenie będzie używane w takich właśnie warunkach.

Deklaracja producenta i wytyczne – emisja fal elektromagnetycznych

Zjawisko	Profesjonalne placówki opieki zdrowotnej a)	OTOCZENIE DOMOWE a)
EMISJE częstotliwości radiowych przewodzone i promieniowane	a)	CISPR 11 Grupa 1 Klasa B
Zniekształcenia harmoniczne i wahania napięcia/flicker (migotanie)	Nie dotyczy	

a) Urządzenie jest przeznaczone do użytku w otoczeniu domowym oraz w środowisku profesjonalnej opieki medycznej, wyłącznie w oddziałach pacjentów oraz w pomieszczeniach przeznaczonych do leczenia lub diagnostyki ambulatoryjnej w szpitalach lub klinkach. Uwzględniono i przyjęto najwyższe limity dopuszczenia, przewidziane dla Grupy 1 Klasa B (CISPR 11).

Deklaracja produktu i wytyczne – Odporność elektromagnetyczna – Port: Obudowa

Zjawisko		Poziomy badania odporności: Profesjonalne placówki opieki zdrowotnej	OTOCZENIE DOMOWE a)
WYŁADOWANIA ELEKTROSTATYCZNE	IEC 61000-4-2	± 8 kV dotykowe ± 2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV powietrzne	
Pola elektromagnetyczne promieniowane o częstotliwościach radiowych	IEC 61000-4-3	a)	10 V/m b) 80 MHz – 2,7 GHz 80% AM 1 kHz
Pola w pobliżu bezprzewodowych urządzeń komunikacyjnych o częstotliwości radiowej	IEC 61000-4-3	ZGODNE Uwaga: dodatkowe informacje na temat odległości pomiędzy mobilnym i przenośnym sprzętem do komunikacji radiowej (nadajniki) a Chicco Digibaby REF 00009059000000 można uzyskać, kontaktując się ze spółką Artsana S.p.A. Lub producenta - Vega Technologies Inc. przy użyciu danych kontaktowych podanych w tej instrukcji. W celu zmniejszenia do minimum możliwych zakłóceń, zaleca się jednak trzymanie termometru w odpowiedniej odległości (przynajmniej 1 m) od telefonów komórkowych lub innego sprzętu komunikacji radiowej.	
Pola magnetyczne o ZNAMIONOWEJ częstotliwości sieciowej	IEC 61000-4-8	30 A/m c) 50 Hz lub 60 Hz	

a) Urządzenie jest przeznaczone do użytku w otoczeniu domowym oraz w środowisku profesjonalnej opieki medycznej, wyłącznie w oddziałach pacjentów oraz w pomieszczeniach przeznaczonych do leczenia lub diagnostyki ambulatoryjnej w szpitalach lub klinkach. W badaniach odporności uwzględniono i zastosowano najbardziej rygorystyczne limity akceptacji.
b) Przed modulacją.
c) Ten poziom testu zakłada zachowanie pomiędzy Chicco Digibaby REF 00009059000000a źródłami pól magnetycznych o częstotliwości sieciowej odległości co najmniej 15 cm.

GWARANCJA
Termometr posiada gwarancje na wady fabryczne w normalnych warunkach użytkowania, zgodnie z instrukcją obsługi, przez okres dwóch lat od daty zakupu. Niniejsza gwarancja nie będzie obowiązywać w przypadku uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem. W przypadku naprawy w okresie gwarancyjnym, należy wysłać termometr wraz z dowodem zakupu (do wykazania) do dystrybutora, który zajmie się naprawą lub bezpłatną wymianą. Niniejsza gwarancja nie daje kupującemu żadnych szczególnych praw. Prawa nabywcy mogą zmieniać się w zależności od kraju lub regionu. W przypadku problemów niewymienionych w niniejszej instrukcji obsługi, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem Artsana SpA. Produkt używany i przechowywany zgodnie z instrukcją obsługi ma nieograniczony okres użytkowania. W przypadku pęknięcia lub uszkodzenia produktu, usuwać zgodnie z instrukcją.

TR DIGI BABY Dijital Pediatrik Termometre

KULLANIM ÖNERİLERİ
Kullanmadan önce uyarıları ve kullanım önerilerini dikkatlice okuyunuz ve ileride referans olmak üzere saklayınız.
Doğrudan ölçüm için termometre.
UYARILAR
İlk kullanımdan önce ve her ölçümden sonra sondayı temizleyip dezenfekte ediniz. Bu cihaz bir oyuncak değildir; çocukların erişemeyeceği güvenli bir yerde saklayınız. Ölçüm sırasında çocukları asla tek başlarına bırakmayınız. Ürün, çocukların yutabileceği ve sağlığa zararlı olabilecek küçük parçalar (pil vs…) içerir. Zihinsel yetilerinde sorun yaşayan kişiler cihazı ancak bir yetişkinin denetimi altında kullanmalıdır. Termometre sadece beden ısısını ölçmek amacıyla kullanılır. Cihaz darbe aldığı veya düştüğü takdirde, ya da cihazın çalışmasıyla ilgili şüpheye düşmeniz durumunda, distribütöre başvurunuz. Şüpheli durumlarda veya yüksek ateş durumunda doktorunuza başvurunuz. Kullandıktan sonra kılıfında saklayınız. Termometrenin içini açmaya, onarmaya ya da üzerinde değişiklik yapmaya çalışmayınız. Doğru ölçüm yapmak için aşağıdaki talimatlara uyunuz.
KULLANIM ŞEKLİ
1. ON/OFF düğmesine basarak termometreyi açınız
2. Ekranda sırayla aşağıdaki yazılar belirecektir:
"188.8°F" » "Yapılan son ölçüm" (örn. 36.0°C M/96.8°F M) » "37.0°C/98,6°F" (ototest ısısı) » "Lo°C/ Lo°F" belirip °C yanıp söndüğü zaman ölçümün başladığı belirtilir (termometre vücut ısısına temas ettiği anda ölçüme başlar)
3. Termometrenin yerleştirilmesi:
a. Koltukaltı Kullanımı (60 san.): sondanın ucunu koltukaltı boşluğuna yerleştirerek kolunuzu vücudunuza bastırınız.
b. Ağızdan Kullanım (60 san.): sondanın ucunu ağzınızın alt kısmına, dilin altına yerleştirerek ağzınızı kapatınız.
c. Rektal Kullanım (60 san.): sondanın ucunu rektuma birkaç mm sokunuz. İşlem sırasında herhangi bir direnç hissettiğiniz anda işlemi hemen durdurunuz. Yeni doğanların ateşini rektal yoldan ölçmek için, bebeğinizi sert bir yüzeye yan yatırınız, bacaklarını göğsüne doğru itiniz ve ölçüm sırasında hareket etmemesi için sabit tutunuz. Vücudun iç sıcaklığının her zaman dış sıcaklığından hafifçe daha yüksek olduğunu unutmayınız (yaklaşık 0,5°C).
4. Ölçüm tamamlanınca sesli bir sinyal duyulur. ATEŞ ALARMI: Ölçülen beden ısısı ≥ 37.8 °C (≥ 100.0 °F) ise bir alarm sinyali duyulur.
5. Lo°C/ Lo°F yazısı belirirse, termometrenin ölçüm aralığının minimum değerinin altında kalan bir değer bulunduğunu işaret eder. Hi°C/ Hi°F yazısı belirirse, termometrenin ölçüm aralığının maksimum değerini aşan bir değer bulunduğunu işaret eder. Bu durumlarda termometrenin doğru yerleştirilip yerleştirilmediğini kontrol ederek ikinci bir ölçüm yapmanız tavsiye edilir.
6. Ölçüm yapıldıktan sonra açma kapama düğmesine basarak termometreyi kapatınız (cihaz açık unutulduğu takdirde yaklaşık 10 dakika sonra kendiliğinden kapanacaktır).
°C/°F BİRİM SEÇİMİ
Bir birimden diğerine geçmek için, termometre kapalıyken ON/OFF düğmesine 2 saniye boyunca basınız; ölçü biriminin değiştiği ekranda gösterilecektir. Düğmeyi bırakınız; bu noktada termometre otomatik olarak ototest işlemini başlatacaktır.
PİLLERİN DEĞİŞTİRİLMESİ
Termometre LR-41 (veya L736) tipi bir pille beslenir, pilin minimum süresi 1500 ölçüme eşittir "▀" sembolü pilin boşaldığını haber verir. Pili değiştirmek için: Küçük bir tornavida yardımıyla vidaları söktükten sonra pil bölmesinin kapağını çekerek çıkarınız, boş pili değiştiriniz. Pilin "+" işareti bulunan ucunun aşağı bakması gerekir. Pil bölmesinin kapağını kapatınız ve vidaları sıkınız. Boş piller, talimatların sonunda belirtilen şekilde ayrıştırılmış atık olarak elden çıkarılmalıdır. Çocukların erişemeyeceği yerde saklayınız: yutuldukları takdirde zehirli etkileri vardır.
TEMİZLİK VE DEZENFEKTE ETME
Termometre ve sonda, alkole veya dezenfektan solüsyona batırılmış bir parça pamukla temizlenebilir. Sonda su geçirmezdir. Cihaz su geçirmez değildir, o yüzden suya veya başka sıvılara batırmayınız, içine sızmasını önleyiniz. Asla aşındırıcı deterjanlar, çözücüler veya benzen kullanmayınız.
TEKNİK ÖZELLİKLER
Isı ölçümü arası: 32°C (90.0°F) - 42,9°C (109.9°F)
Tolerans: ±0,1°C (0,2°F) 35,5°C (95.9°F) - 42,0°C (107.6°F); ±0,2°C [0.4°F] <35,5°C >42,0°C;
Beslenme: LR41-L736:1.5V DC pil veya eşdeğerde Pil
Faal ısı ölçüm arası 10°C – 35°C (50°F - 95°F), 15% ile 95% arasında nispi nem oranı kondansasyona tabi değildir; 700hPa - 1060 hPa
Beklenen kullanım ömrü: 10000 ölçüm

Saklamak için ısı düzeyi: -25°C~55°C
Cihazı, kuru ve ediniz. Saklamak için nem düzeyi: 20%-85%
Depolama atmosferik basıncı aralığı: 700-1060 hPa
Uygulanan bölüm BF tipi
IP22 Boyutu/çapı ≥ 12 mm olan katı cisimlerin girişine ve ürüne göre 15° derece eğimle damlayan su altında sıvı girişine karşı IP22: koruma seviyesi.
Üretici (2007/47/EC Direktifi ile tadil edilen 93/42/EEC Direktifi)
LOT Üretim Grubu
REF Ürün kataloğu referans kodu
EC REP Avrupa Yetkili Temsilcisi
Dikkat
CE 0197 Onaylanmış Kuruluşun Tescil Numarası ile CE işareti. Bu, tıbbi cihazlara ilişkin 93/42/EEC sayılı Avrupa Direktifine uygunluğu gösterir
Kullanım kılavuzu
Dijital Termometre

MDD93/42/EEC ve 2007/47/EC direktifine uygundur
EN 12470-3:2000+A1:2009 standardına uygundur
Klinik termometreler - bölüm 3: Sıcaklığın ölçülen en yüksek değerde kalmasını sağlayan bir tertibatla donatılmış kompakt elektrikli termometrelerin (uyarmasız ve uyarmalı) performansı
ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK
Elektrikli tıbbi cihazlar, elektromanyetik uyumluluk konusunda özel önlemler gerektirir ve aşağıda verilen EMC bilgilerine göre kullanım için monte edilmeli ve hazırlanmalıdır. Elektromanyetik girişim/ radyo frekansı girişimi (EMC/RFI): cihaz ≥ 10 Volt/metre'lik radyo frekansı bulunan bir elektromanyetik alanda kullanılıyorsa okumalar girişime maruz kalabilir, fakat cihazın etkinliğinden kalıcı bir kayıp söz konusu olmaz. Radyo frekansı girişimini önlemek için, termometreyi RF vericilerinden en az 1 m mesafede tutun.

Chicco Digibaby REF 00009059000000, aşağıda belirtilen özelliklerdeki elektromanyetik ortamda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Chicco Digibaby REF 00009059000000 cihazını satın alanlar veya kullananlar, cihazın bu özellikleri karşılayan bir ortamda kullanıldığından emin olmalıdırlar.

Üretici beyannamesi ve kullanım bilgileri - elektromanyetik emisyonlar

Olgu	Profesyonel sağlık tesisleri a)	ORTAM EVSEL a)
İletilen ve yayılan RF EMİSYONLARI	a)	CISPR 11 Grup 1 Sınıf B
Harmonik bozulma ve gerilim dalgalanmaları/ titreşmeleri	Geçerli Değil	

a) Cihaz, ev ortamında veya profesyonel sağlık tesislerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve özellikle hastanelerde ve kliniklerde ayakta hasta tedavisi/tanısı için tahsis edilmiş odalarda ve hastane servislerinde kullanılabilir. Grup 1 Sınıf B (CISPR 11) için kabul edilebilir en kısıtlayıcı sınırlar dikkate alınmış ve uygulanmıştır.

Üretici beyannamesi ve kullanım bilgileri - Elektromanyetik bağışıklık - Port: Muhafaza

Olgu		Bağışıklık test seviyeleri: Profesyonel sağlık tesisleri	ORTAM EVSEL a)
ELEKTROSTATİK BOŞALMALAR	IEC 61000-4-2	± 8kV kontak ± 2 kV, ±4kV, ±8 kV, ±15 kV hava	
Yayılan radyo frekansı elektromanyetik alanları	IEC 61000-4-3	a)	10 V/m b) 80MHz – 2,7GHz 1kHz'de %80 AM
Kablosuz radyo frekanslı haberleşme cihazlarına yakın alanlar	IEC 61000-4-3	UYGUN NOT: taşınabilir ve mobil radyo frekanslı haberleşme cihazları (vericiler) ile Chicco Digibaby REF 00009059000000 arasındaki ayırma mesafeleri hakkında daha fazla bilgiyi, bu talimatlarda verilen iletişim bilgilerini kullanarak Artsana S.p.A. veya üretici Vega Technologies Inc'ye başvurmak suretiyle talep etmek mümkündür. Ancak, olası herhangi bir girişimi en aza indirmek için, termometrenin cep telefonlarından veya diğer RF haberleşme cihazlarından uygun bir mesafede (en az 1 m) tutulması tavsiye edilir.	
NOMİNAL şebeke frekansındaki manyetik alanlar	IEC 61000-4-8	30 A/m c) 50 Hz veya 60 Hz	

a) Cihaz, ev ortamında veya profesyonel sağlık tesislerinde, özellikle hastanelerde ve kliniklerde ayakta hasta tedavisi/tanısı için tahsis edilmiş odalarda ve hastane servislerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bağışıklık testlerinde kabul edilebilir en kısıtlayıcı sınırlar dikkate alınmış ve uygulanmıştır.
b) Modülasyon uygulamasından önce.
c) Bu test seviyesi, Chicco Digibaby REF 00009059000000ile şebeke frekansındaki manyetik kaynakların bulunduğu alanlar arasında en az 15 cm'lik bir minimum mesafeyi içerir.

GARANTİ
Termometre satın alındığı tarihten itibaren iki yıl süre ile kusurlu malzeme kullanımı veya üretim hatalarına karşı garanti altındadır. Garanti, sadece kullanım kılavuzunda belirtilen normal kullanım koşulları halinde geçerlidir. Garanti uygunsuz kullanımdan doğabilecek hasarları kapsamaz. Garanti süresinde tamir işlemleri yaptırmak için, termometre satın alma makbuzu ile birlikte (satın alma makbuzunu ibraz etmek zorunludur) ücretsiz onarım veya değiştirme işlemi için dağıtıcıya gönderilmelidir. Bu garanti satın alana özel hukuki haklar sağlamaz. Müşteri hakları ülkeden ülkeye göre değişiklik gösterebilir. Bu kılavuzda belirtilmeyen bir sorunla karşılaştığınız takdirde satış bayisiyle veya Artsana S.p.A distribütörüyle temasa geçiniz. Kullanım talimatlarına uyarak kullandığınız ve bakım yaptığınız ürünlerin kullanım ömrü sınırlı olmayacaktır. Ürün kırıldığı veya zarar gördüğü takdirde talimatlara uygun şekilde elden çıkarınız.

RU Цифровой Педиатрический Термометр DIGI BABY

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Перед использованием внимательно прочтите меры предосторожности и правила пользования и сохраните их для последующих консультаций.
Термометр прямого измерения.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Перед первым использованием и после каждого измерения очищать и дезинфицировать зонд. Термометр не является игрушкой, хранить его в безопасном месте, вне досягаемости детей. Не оставлять ребенка одного во время измерения температуры. Термометр содержит мелкие компоненты (батареи и т.д.), которые могут быть проглочены детьми и могут подвергнуть опасности их здоровье. Возможное использование для субъектов с пониженными когнитивными способностями должно осуществляться только под наблюдением взрослого. Термометр предназначен исключительно для измерения температуры тела. В случае ударов, падений или при наличии сомнений в функциональности изделия, обратиться к изготовителю. В случае сомнений или при повышении температуры обратиться к врачу. После использования поместить термометр в защитный футляр. Не открывайте, не модифицируйте и не пытайтесь отремонтировать термометр: Для обеспечения правильного измерения температуры выполнять следующие инструкции.
СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
1. Включить термометр, нажав на кнопку ON/OFF.
2. На экране появятся по порядку следующие надписи:
"188.8°F" » "Последнее выполненное измерение" (напр. 36.0°C M/96.8°F M) » "37.0°C/98,6°F" (температура автотеста) » "Lo°C/ Lo°F" с мигающим °C указывает на начало измерения (термометр начинает измерение температуры тела при контакте с теплом тела)
3. Установить термометр:
a. Подмышечное использование (60 сек.): поместить кончик зонда в подмышечную впадину и прижать руку к телу.
b. Оральное использование (60 сек.): поместить кончик зонда в нижнюю часть рта под язык и закрыть рот.
c. Ректальное использование (60 сек.): поместить кончик зонда в прямую кишку на несколько мм. Если во время этой операции почувствуется сопротивление, немедленно прекратить ее. Для измерения температуры новорожденного ректальным способом положить его на жесткую поверхность на бок и сместить ножки по направлению к груди, крепко удерживая его так, чтобы он не мог поворачиваться во время измерения. Помнить, что внутренняя температура тела всегда немного превышает внешнюю (около 0,5°C).
4. Звуковой сигнал предупреждает об окончании измерения. СИГНАЛ ПОВЫШЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ: Если температура ≥ 37.8 °C (≥ 100.0 °F) подается тревожный сигнал.
5. Если отображается надпись Lo°C/ Lo°F, температура, измеренная термометром, ниже минимального значения интервала измерения. Если отображается надпись Hi°C/ Hi°F, температура, измеренная термометром, выше максимального значения интервала измерения. В этих случаях рекомендуется проверить правильность установки термометра и повторить измерение.
6. После измерения выключить термометр, нажав на кнопку (при оставлении его включенным термометр выключится сам примерно через 10 минут).
ВЫБОР ШКАЛЫ °C/°F
Для перехода от одной шкалы к другой, при выключенном термометре удерживать нажатой кнопку ON/OFF в течение 2 секунд, после чего будет отображено изменение единицы измерения. Отпустить кнопку, термометр автоматически запустит процедуру автотест для выполнения измерения.
ЗАМЕНА БАТАРЕИ
Термометр работает от батареи типа LR-41 (или L736), минимальный срок службы которой - 1500 измерений. Отображение символа "▀" указывает, что батарея разряжена. Для замены батареи: снять крышку, предварительно с помощью маленькой отвертки удалив защитный винт, заменить разряженную батарею. Убедиться, что батарея установлена правильно, с символом "+", обращенным вниз. Аккуратно закрыть крышку батарейного отсека и завинтить винт. Разряженные батареи необходимо выбрасывать в специальные контейнеры для раздельного сбора отходов в соответствии с указаниями, приведенными в конце инструкции. Хранить вне досягаемости детей: батареи токсичны при проглатывании.
ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ
Термометр и его зонд должны быть очищены с помощью ватного шарика, смоченного спиртом или дезинфицирующими растворами. Зонд водонепроницаемый. Прибор не является водонепроницаемым, не погружать его в жидкость и не допускать проникновения воды или других жидкостей. Никогда не использовать абразивные моющие средства, растворители или бензин.
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Пределы измерения температуры: 32°C (90.0°F) - 42,9°C (109.9°F)
Точность: ±0,1°C (0,2°F) 35,5°C (95.9°F) - 42,0°C (107.6°F); ±0,2°C [0.4°F] <35,5°C >42,0°C;
Питание: батарейка LR41-L736:1.5V DC или эквивалентная.
Температурный режим использования 10°C – 35°C (50°F - 95°F), Относительная влажность от 15% до 95%, не подвергается образованию конденсата; 700hPa - 1060 hPa
Ожидаемый срок использования: 10000 измерений

Температурный режим хранения: -25°C~55°C
Храните прибор в сухом месте. Уровень влажности при хранении 20%-85%
Диапазон атмосферного давления для хранения: 700-1060hPa
Контактирующаячасть тип BF
IP22 Степень защиты от попадания твёрдых частиц размером/диаметром ≥ 12 мм и жидкостей при каплепадении с углом наклона 15° по отношению к прибору.
Изготовитель (manufacturer) (Директива 93/42/CEE с поправками, внесёнными в соответствии с директивой 2007/47EC)
LOT Партия изделий
REF Код в каталоге изделий
EC REP Уполномоченный европейский представитель
Внимание
CE 0197 Знак CE с регистрационным номером нотифицированного органа. Он указывает на соответствие европейской Директиве 93/42/EEC, касающейся медицинских приборов.
инструкция по эксплуатации
Цифровой Термометр

Соответствует Директиве MDD93/42/CEE и 2007/47/CE
Соответствует Директиве EN 12470-3:2000+A1:2009
Термометры медицинские — часть 3: Эксплуатационные характеристики компактных электрических термометров (сравнительного или экстраполяционного типа) с устройством сохранения и указания максимальной температуры
ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ
Электроприборы требуют специальных мер предосторожности в области электромагнитной совместимости и должны быть установлены и введены в действие в соответствии с информацией ЭМС. Радио/электромагнитные частотные помехи (ЭМС/РЧП): помехи могут повлиять на измерение, если прибор используется в электромагнитном поле с радиочастотой равной или выше 10 Вольт/метр, тем не менее свойства прибора не будут нарушены. Следует держать термометр на расстоянии не менее 1 м от радиочастотных передатчиков, чтобы избежать радиочастотных помех.

Chicco Digibaby REF 00009059000000 предназначен для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Покупатель или пользователь Chicco Digibaby REF 00009059000000 должен убедиться в том, что он используется в такой среде.

Руководство и декларация производителя – электромагнитное излучение

Явление	Профессиональные услуги в области здравоохранения a)	ДОМАШНЯЯ СРЕДА a)
Частота кондуктивных помех, излучаемых в радиочастотном диапазоне	a)	CISPR 11 Группа 1, класс B
Нелинейные искажения и колебания напряжения/мерцания	Не применяется	

a) Данный прибор пригоден для использования в домашней и профессиональной медицинской среде, ограниченной палатами и отделениями, предназначенными для лечения и амбулаторной диагностики в больницах и клиниках. Были учтены и применены самые строгие допустимые ограничения, предусмотренные для 1-й группы класса B (CISPR 11).

Руководство и декларация производителя – Электромагнитное излучение - Порт :Корпус

Явление		Помехоустойчивость - испытательные уровни: Учреждения здравоохранения	ДОМАШНЯЯ СРЕДА a)
ЭЛЕКТРОСТАТИЧЕСКИЙ РАЗРЯД	МЭК 61000-4-2	± 8 кВ контакт ± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ воздух	
Радиочастотные электромагнитные поля	МЭК 61000-4-3	a)	10 В/м b) 80 МГц – 2,7 ГГц 80% AM на частоте 1 кГц
Поля возле беспроводного оборудования радиочастотной связи	МЭК 61000-4-3	СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ПРИМЕЧАНИЕ: дополнительную информацию о расстояниях, которые необходимо соблюдать между переносным и мобильным радиочастотным оборудованием (передатчиками) и Chicco Digibaby REF 00009059000000, можно запросить у компании Artsana S.p.A. или производитель VEGA Technologies Inc. , используя контактную информацию, приведённую в данном руководстве. Тем не менее, желательно держать термометр на соответствующем расстоянии (не менее 1 м) от мобильных телефонов и других радиочастотных передатчиков, чтобы свести к минимуму возможные помехи.	
НОМИНАЛЬНАЯ мощность и частота магнитных полей	IEC 61000-4-8	30 А/м c) 50 Гц или 60 Гц	

a) Данный прибор пригоден для использования в домашней и профессиональной медицинской среде, ограниченной палатами и отделениями, предназначенными для лечения и амбулаторной диагностики в больницах и клиниках. При испытаниях на помехоустойчивость учитывались и применялись самые строгие ограничения.
b) До модуляции.
c) Данный измерительный уровень допускает минимальное расстояние не менее 15 см между Chicco Digibaby REF 00009059000000 и источниками магнитных полей силовой частоты.

ГАРАНТИЯ
Гарантия термометра покрывает всякий дефект изготовления, действует при нормальных условиях эксплуатации, в соответствии с предписаниями руководства с инструкциями. Гарантийный срок составляет 2 года, начиная от даты приобретения изделия. Данная гарантия не распространяется в случаях использования изделия не по назначению. Для гарантийного ремонта следует отправить термометр вместе с чеком на покупку (предъявить) дистрибьютору, который позаботится о ремонте или о бесплатной замене частей. Данная гарантия не предоставляет покупателю никаких прав юридического порядка. Права покупателя определяются действующим законодательством и могут меняться в зависимости от страны использования прибора В случае возникновения проблем, не рассматриваемых в настоящем руководстве, обратиться к продавцу или дистрибьютору компании Artsana S.p.A. Изделие, при использовании и уходе в соответствии с инструкциями по эксплуатации, имеет неограниченный срок службы. В случае поломки или повреждения утилизировать согласно инструкциям.

AR جهاز قياس الحرارة الرقمي للأطفال DIGI BABY

تعليمات الاستعمال
قراءة التحذيرات والتعليمات بعناية قبل الاستخدام واحتفظ بها للرجوع إليها مستقبلاً
جهاز قياس درجة الحرارة للقياس المباشر.
تحذير
قم بتنظيف وتعقيم المجس قبل الاستخدام وبعد كل عملية قياس. لا يُعد هذا الجهاز بمثابة دُمية ويجب الاحتفاظ به في مكان آمن وبعيداً عن متناول الأطفال. يُحظر ترك الطفل وحده دون مراقبة أثناء قياس درجة حرارته. يحتوي جهاز قياس الحرارة على أجزاء صغيرة (البطاريات وخلافه)، والتي قد تمثل ضرراً في حال قام الطفل بابتلاعها. يجب أن يقوم شخص بالغ بالمراقبة في حالة أي استخدام للجهاز من قبل أشخاص ذوي قدرات إدراكية محدودة. يجب استخدام جهاز قياس الحرارة لقياس درجة حرارة الجسم فقط. في حالة تعرض المنتج لاهتزازات أو للسقوط، أو في حالة شكك في أدائه الوظيفي، يرجاء التواصل مع الموزع المحلي، وفي حالة وجود أي شك أو في حالة القياسات التي تعطي درجات حرارة مرتفعة، استشر طبيبك. ضع جهاز قياس درجة الحرارة في الحافظة الخاصة به بعد الاستخدام. لا تحاول فتح جهاز قياس درجة الحرارة أو تعديله أو إصلاحه. للتأكد من القياسات الصحيحة لدرجة الحرارة، اتبع التعليمات التالية.
إرشادات الاستخدام:
1. اضغط على زر التشغيل/الإيقاف، لتشغيل جهاز قياس الحرارة.
2. ستظهر الرسائل التالية على الشاشة بالترتيب المذكور:
"188.8°F" » "آخر قياس" (ex. 36.0°C M/96.8°F M) » "37.0°C/98.6°F" (درجة الحرارة ذاتية الاختبار) » "Lo°C/ Lo°F" مع وميض الرمز °C للإشارة إلى بدء عملية القياس (سيبدأ جهاز قياس درجة الحرارة عملية القياس بمجرد استشعاره لحرارة الجسم)
3. وضع جهاز قياس درجة الحرارة:
أ. الاستخدام تحت الإبط (60 ثانية): ضع طرف المجس تحت الإبط مع ضغط الذراع تجاه الجسم.
ب. الاستخدام الفموي (60 ثانية): ضع طرف المجس أسفل اللسان وأغلق الفم.
ج. الاستخدام الشرجي (60 ثانية): أدخل طرف المجس بضعة سنتيمترات في المستقيم. توقف على الفور في حالة شعورك بأية مقاومة خلال عملية الإدخال. لقياس درجة حرارة الرضع من فتحة الشرج، ضع الرضيع على جنبه على سطح صلب واثني ساقيه تجاه صدره، مع إمساكه جيداً بحيث لا ينقلب خلال عملية القياس. تذكر أن درجة الحرارة الداخلية للجسم أعلى دائماً بشكل طفيف عن درجة الحرارة الخارجية (بحوالي 0.5 °م).
4. وتشير إشارة صوتية إلى اكتمال عملية القياس. إنذار الحمى: وسيصدر صوت إنذار وإذا كانت درجة الحرارة ≥ 37.8 °م (≥ 100.0 °ف).
5. في حالة ظهور الرسالة Lo°C/Lo°F على الشاشة، فيعني هذا أن درجة الحرارة المقاسة تقع دون أدنى قيمة لنطاق القياس. في حالة ظهور الرسالة Hi°C/Hi°F على الشاشة، فيعني هذا أن درجة الحرارة المقاسة تتجاوز أقصى قيمة لنطاق القياس. في هذه الحالات، يُوصى بالتأكد من الوضعية الصحيحة لجهاز قياس درجة الحرارة وكرر عملية القياس.
6. بعد أخذ قياس درجة الحرارة، اضغط على زر التشغيل/الإيقاف لإيقاف جهاز قياس درجة الحرارة (في حالة ترك جهاز قياس درجة الحرارة مشغلاً، سيتوقف تلقائياً بعد حوالي 10 دقائق).
اختيار وحدة القياس (°م/°ف)
لتغيير وحدة القياس، استمر في الضغط على زر التشغيل/الإيقاف لمدة ثانيتين بينما جهاز قياس درجة الحرارة متوقفاً. سيظهر تغير وحدة القياس على الشاشة. بمجرد ترك الزر، سيقوم جهاز قياس درجة الحرارة تلقائياً بإجراء اختبار ذاتي لتحضيره لأخذ قياسات درجة الحرارة.
استبدال البطارية
يتم تشغيل جهاز قياس درجة الحرارة ببطارية LR-41 (أو L736)، والتي تدوم لعدد 1500 عملية قياس على الأقل. يظهر الرمز "▀" لبيان ضعف شحنة البطارية. لتغيير البطارية: اخلع برغي الأمان بمفك صغير، واخلع الغطاء وقم بتغيير البطارية القديمة. تحقق من تركيب البطارية الجديدة بشكل صحيح، بينما العلامة "+" تشير لأسفل. أعد تركيب الغطاء بعناية بمبيت البطارية وأحكم ربط البرغي. يجب التخلص من البطاريات المستهلكة داخل أوعية إعادة التدوير المناسبة، وفقاً للتوجيهات المذكورة في نهاية التعليمات. البطاريات سامة في حالة ابتلاعها ويجب إبعادها عن متناول الأطفال.
التنظيف والتطهير
يمكن تنظيف جهاز قياس درجة الحرارة والمجس الخاص به باستخدام مسحة قطنية مرطبة بالكحول أو محلل مطهر. المجس مقاوم للماء. إلا أن جهاز القياس غير مضاد للماء ويجب ألا يتم غمره أو ملامسته للماء أو أية سوائل أخرى. لا تستخدم مطلقا المنظفات الأكالة أو المذيبات أو البنزين.
المواصفات الفنية
نطاق درجة الحرارة: 32°م (90.0°ف) - 42,9°م (109.9°ف)
دقة القراءة: ±0,1°م (0,2°ف) 35,5°م (95.9°ف) - 42,0°م (107.6°ف)، ±0,2°م [0.4°ف] <35,5°م >42,0°م.
مشغل عبر: بطارية LR 41 (L736) :1.5 فلط تيار مستمر أوما يماثلها
نطاق التشغيل: 10°م - 35°م (50°ف - 95°ف) والرطوبة النسبية بين 15% و 95% وغير متعرض للتكاثف. 700 هيكتوباسكال - 1060 هيكتوباسكال
العمر الافتراضي المتوقع: 10000 عملية قياس

نطاق درجة حرارة التخزين يجب أن يقع بين: -25°م~55°م
احرص دائمًا على تخزين الجهاز في مكان نظيف وجاف. نطاق الرطوبة للتخزين: 85%-20%
نطاق الضغط الجوي للتخزين: 1060-700 هكتوباسكال
الأجزاء المستعملة: النوع BF
IP22 ضد توغل أجسام صلبة بحجم/قطر ≥ 12 م وسوائل في حالة تقاطر الماء بمستوى مائل بزاوية 15° مقارنة بالمنتج.
الشركة المصنّعة (المواصفة 93/42/EEC المعدلة بالمواصفة 2007/47/EC)
LOT طلبية الإنتاج
REF الكود المرجعي لكتالوج المنتج
EC REP وكيل معتمد داخل أوروبا
تنبيه
CE 0197 علامة CE مع رقم تسجيل جسم الجهاز المعلن. يدل على التوافق مع المواصفة الأوروبية 93/42/EEC بخصوص الأجهزة الطبية.
دليل التعليمات
جهاز قياس الحرارة الرقمي

متوافق مع متطلبات المواصفة MDD 93/42/CEE و2007/47/EC.
متوافق مع متطلبات المواصفة EN 12470-3:2000+A1:2009
أجهزة قياس درجة الحرارة السريرية - الجزء 3: أداء أجهزة قياس الحرارة الرقمية الكهربائية المدمجة (غير تنبؤية وتنبؤية) بجهاز الحد الأقصى.
التوافق الكهرومغناطيسي
تتطلب الأجهزة الكهربائية الطبية احتياطات خاصة في إطار التوافق الكهرومغناطيسي ويجب تركيبها وتحضيرها للاستخدام وفقاً لبيانات التوافق الكهرومغناطيسي EMC التالية. التداخل الكهرومغناطيسي/تداخل الترددات اللاسلكية (EMC/RFI): وقد تكون القراءات عرضة للتشويش في حالة استخدام الجهاز في نطاق كهرومغناطيسي بتردد لاسلكي يبلغ ≥ 10 فلط/متر ولكن لن تتأثر فعالية جهاز القياس بشكل دائم. ضع جهاز قياس درجة الحرارة على مسافة 1 متر على الأقل من أجهزة الإرسال اللاسلكية لتفادي حدوث تشويش بفعل التردد اللاسلكي.

جهاز قياس درجة الحرارة Chicco Digibaby REF 0000692900000 مصمم للاستخدام في بيئة كهرومغناطيسية بالخصائص المذكورة فيما يلي. يتعين على مشتري أو مستخدم جهاز قياس درجة الحرارة Chicco Digibaby REF 0000692900000 التأكد أن جهاز القياس يتم استخدامه في بيئة تلبي هذه المواصفات.

بيان الجهة الصانعة والأدلة الإرشادية - الانبعاثات الكهرومغناطيسية

انبعاثات الموجات اللاسلكية المشعة والمنتظمة	a)	بيئة منزلية a)
التشوه التناسق وتذبذبات/تقلبات الجهد الكهربائي	لا يسري	

a) تم تصميم الجهاز للاستخدام داخل البيئة المنزلية أو منشآت الرعاية الصحية المحترفة ويمكن استخدامه حصريا داخل أقسام المستشفيات والغرف المخصصة لعلاج/تشخيص حالات المرضى الخارجيين داخل المستشفيات والعيادات. تم مراعاة وتطبيق أقصى حدود مقبولة للمجموعة 1 الفئة B (CISPR 11) .

بيان الجهة الصانعة والأدلة الإرشادية - الحماية الكهرومغناطيسية - المنفذ: العلبة

الظاهرة		مستويات اختبار الحماية: مؤسسات رعاية صحية محترفة	بيئة منزلية a)
تفريغ الشحنات الكهروستاتيكية	IEC 61000-4-2	ملامس±8ك. فلط هواء±2 ك. فلط،±4ك. فلط،±8ك. فلط،±15ك. فلط	
المجالات الكهرومغناطيسية للتردد اللاسلكي المشع	IEC 61000-4-3	a)	10 فلط/م b) 80 ميجاهرتز - 2.7 جيجاهرتز AM 80% عند 1 كيلوهرتز
المجالات القريبة من أجهزة الاتصالات ذات التردد اللاسلكي	منطابق مع المواصفة	IEC 61000-3-3 ملاحظة: من الممكن طلب مزيد من المعلومات حول المسافات بين أجهزة الاتصالات ذات التردد اللاسلكي المحمولة والمتنقلة (أجهزة الإرسال) وجهاز قياس درجة الحرارة Chicco Digibaby REF 00009059000000 من خلال الاتصال بشركة Artsana S.p.A. أو الشركة المصنعة Vega Technologies Inc. باستخدام بيانات الاتصال الموضحة بهذه التعليمات. على الرغم من ذلك، فإنه من المستحسن الحفاظ على جهاز قياس درجة الحرارة على مسافة آمان (على الأقل 1 متر) من الهواتف الجوالة أو أجهزة الاتصالات اللاسلكية من أجل الحد من احتمال حدوث التداخل.	
المجالات المغناطيسية عند تردد الشبكة العادي	IEC 61000-4-8	30 أمبير/م c) 50 هرتز أو 60 هرتز	

a) تم تصميم الجهاز للاستخدام داخل البيئة المنزلية أو منشآت الرعاية الصحية المحترفة ويمكن استخدامه حصريا داخل أقسام المستشفيات والغرف المخصصة لعلاج/تشخيص حالات المرضى الخارجيين داخل المستشفيات والعيادات. تمت مراعاة وتطبيق أقصى حدود مقبولة في اختبارات الحماية.
b) قبل تطبيق المعايرة.
c) يستخدم مستوى الاختبار هذا أدنى مسافة والتي تبلغ 15 سم على الأقل بين جهاز قياس درجة الحرارة Chicco Digibaby REF 00009059000000 ومصادر المجالات المغناطيسية عند تردد الشبكة.

الضمان
يتمتع جهاز قياس الحرارة هذا بضمان الخلو من عيوب التصنيع، في ظل الظروف الطبيعية للاستخدام بموجب دليل التعليمات، لمدة تصل إلى عامين من تاريخ الشراء. ولا يسري هذا الضمان مع الأضرار الناجمة عن الاستخدام غير السليم. في حالة ضرورة القيام بإصلاحات خلال فترة سريان الضمان، أرسل جهاز قياس درجة الحرارة مع إثبات الشراء (يلزم إرساله) إلى الموزع، والذي سيقوم بدوره بإصلاحه أو استبداله مجاناً. هذا الدليل لا يمنح المشتري أية حقوق قانونية خاصة، قد تختلف حقوق المشتري من دولة لأخرى أو من ولاية لأخرى. في حالة وجود مشكلات لم ترد بهذا الدليل، يرجاء التواصل مع وكيل أو موزع شركة Artsana S.p.A. هذا المنتج له عمر افتراضي غير محدد في حالة استخدامه وصيانته وفقاً للتعليمات. في حالة تلفه أو تضرره، قم بالتخلص منه وفقاً للتعليمات.

IT) QUESTO PRODOTTO È CONFORME ALLA DIRETTIVA 2012/19/UE. Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta delle sanzioni amministrative stabilite per legge. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

EN) THIS PRODUCT COMPLIES WITH THE DIRECTIVE 2012/19/EU. The crossed bin symbol on the appliance indicates that the product, at the end of its life, must be disposed of separately from domestic waste, either by taking it to a separate waste disposal site for electric and electronic appliances or by returning it to your dealer when you buy another similar appliance. The user is responsible for taking the appliance to a special waste disposal site at the end of its life. If the disused appliance is collected correctly as separate waste, it can be recycled, treated and disposed of ecologically; this avoids a negative impact on both the environment and health, and contributes towards the recycling of the product's materials. For further information regarding the waste disposal services available, contact your local waste disposal agency or the shop where you bought the appliance.

ES) ESTE PRODUCTO ES CONFORME A LA DIRECTIVA 2012/19/UE. El símbolo de la papelera barrada que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá eliminarse separadamente de los desechos domésticos y por lo tanto deberá entregarse a un centro de recogida selectiva para aparatos eléctricos y electrónicos o al vendedor cuando compre un nuevo aparato similar. El usuario es responsable de entregar el aparato agotado a las estructuras apropiadas de recogida. La adecuada recogida selectiva para el envío sucesivo del aparato fuera de uso al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto. Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recogida disponibles, diríjase al servicio local de eliminación de desechos, o a la tienda donde compró el aparato.

PT) ESTE PRODUTO É CONFORME À DIRECTIVA 2012/19/UE. O símbolo do lixo com a barra contido no aparelho indica que o produto, ao terminar a própria vida útil, deve ser eliminado separadamente dos lixos domésticos, e deve ser levado a um centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou entregue ao revendedor onde for comprada uma nova aparelhagem equivalente. O utente é responsável pela entrega do aparelho às estruturas apropriadas de recolha no fim da sua vida útil. A recolha apropriada diferenciada para o posterior encaminhamento do aparelho inutilizado à reciclagem, ao tratamento e à eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e facilitar a reciclagem dos materiais com os quais o produto é composto.Para informações mais detalhadas inerentes aos sistemas de recolha disponíveis, procure o serviço local de eliminação de lixos, ou dirija-se à loja onde foi efectuada a compra.

DE) DIESES PRODUKT ENTSPRICHT DER RICHTLINIE 2012/19/EU. Die durchgestrichene Abfalltonne, die auf diesem Gerät abgebildet ist, bedeutet, dass dieses Produkt nach dem Ende seiner Betriebszeit getrennt von den Haushaltsabfällen zu entsorgen ist. Entweder sollte es an einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Altgeräte abgegeben werden oder, bei Kauf eines neuen Geräts, dem Verkäufer zurückgegeben werden. Der Verbraucher ist in jedem Falle verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts nach Ende der Betriebszeit. Nur bei Abgabe des Geräts an einer geeigneten Sammelstelle ist es möglich das Produkt so zu verarbeiten, zu recyceln und umweltgerecht zu entsorgen, dass einerseits Werkstoffe und Materialien wieder verwendet werden können und andererseits negative Folgen für Umwelt und Gesundheit ausgeschlossen werden. Nähere Auskunft bekommen Sie bei Ihrem örtlichen Amt für Abfallentsorgung oder bei Ihrem Händler.

FR) CE PRODUIT EST CONFORME À LA DIRECTIVE 2012/19/UE. Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil indique que ce produit, à la fin de sa propre vie utile, devra être traité séparément des autres déchets domestiques ; il faudra donc l'apporter dans un centre de collecte sélective pour les appareillages électriques et électroniques, ou bien le remettre au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareillage équivalent. L'utilisateur est responsable du retour de l'appareil, à la fin de sa vie, aux structures de collecte appropriées. Une collecte sélective adéquate, visant à envoyer l'appareil que l'on n'utilise plus au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé. Pour obtenir des renseignements plus détaillés sur les systèmes de collecte disponibles, s'adresser au service local d'élimination des déchets, ou bien au magasin où l'appareil a été acheté.

NL) DIT PRODUCT IS CONFORM DE RICHTLIJN 2012/19/EU. Het symbool met de doorstreepte vuilnisbak op het apparaat geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gewoon huishoudelijk afval moet worden afgedankt en hiervoor naar een centrum voor gescheiden afvalophaling voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur wordt gebracht of wordt teruggebracht naar de verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkaardig apparaat wordt aangekocht. De gebruiker is er verantwoordelijk voor het apparaat op het einde van de levenscyclus naar een structuur voor afvalophaling te brengen. De correcte gescheiden afvalophaling met het oog op de daaropvolgende recyclage, verwerking en milieuvriendelijke afdanking van het apparaat draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve invloeden op het milieu en de gezondheid en bevordert de recyclage van de materialen waaruit het product is samengesteld. Voor meer gedetailleerde informatie over de recyclage van dit product en de beschikbare ophaalsystemen, wendt u zich tot de lokale dienst voor afvalophaling of de winkel waar u het product hebt gekocht.

GR) ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ 2012/19/EE. Το σύμβολο με τον διαγραμμένο κάδο που υπάρχει στη συσκευή υποδεικνύει ότι το προϊόν, στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του πρέπει να διατίθεται ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα και να μεταφέρεται σε κάποιο κέντρο συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών ή να επιστρέφεται στον μεταπωλητή κατά την αγορά μιας καινούργιας αντίστοιχης συσκευής. Ο χρήστης έχει την ευθύνη μεταφοράς της συσκευής στον κατάλληλο χώρο συλλογής κατά το τέλος της ωφέλιμης ζωής της. Η κατάλληλη διαδικασία συλλογής επιτρέπει την ανακύκλωση, επεξεργασία και οικολογική διάθεση των άχρηστων συσκευών και συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής, παρακαλούμε απευθυνθείτε στις κατά τόπους δημόσιες υπηρεσίες καθαριότητας ή στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή.

PL) PRODUKT SPEŁNIA WYMOGI ZARZĄDZENIA 2012/19/UE. Symbol przekreślonego kosza znajdujący się na urządzeniu oznacza, że wyrobu nim oznaczonego nie wolno wyrzucać wraz innymi odpadkami domowymi. Po zużyciu produkt należy oddać do punktu zbiórki odpadów urządzeń elektrycznych i elektronicznych lub zwrócić go sprzedawcy. Użytkownik jest odpowiedzialny za oddanie urządzenia, gdy przestanie go używać do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów lub do sprzedawcy. Odpowiednia segregacja śmieci w celu późniejszej obróbki, odzysku lub zniszczenia przyczynia się do uniknięcia negatywnych efektów na środowisko i na zdrowie oraz umożliwia odzysk surowców, z których wykonano produkt. W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących dostępnych punktów zbiórki odpadów należy zwrócić się do lokalnej służby oczyszczania lub do sklepu, gdzie produkt został zakupiony.

TR) BU ÜRÜN 2012/19/AB DIREKTIFINE UYGUNDUR. Cihazın üzerinde bulunan üzeri çizili sepet sembolü, ürünün kullanım ömrünün sonunda ev atıklarından ayrı olarak bertaraf edilmesi gerektiği doğrultusunda, elektrikli ve elektronik cihazların yeniden dönüştürülmesi için ayrıştırmalı bir çöp toplama merkezine götürülmesi veya benzer yeni bir cihaz satın alındığında ürünün satıcıya teslim edilmesi gerektiğini belirtir. Kullanıcı, cihazın kullanım ömrünün sonunda, cihazın uygun toplama merkezlerine tesliminden sorumludur. Kullanım ömrünün sonunda ulaflmifl cihazın çevreye uygun yeniden dönüfltürülme, iflenme ve bertaraf edilmesine yönelik uygun ayrifltırmalı çöp toplama, çevre ve sağlık üzerindeki olası olumsuz etkilerin önlenmesine katkıda bulunur ve ürünün oluflturuğu malzemelerin yeniden dönüfltürülmesini sağlar. Mevcut çöp toplama sistemleri ile ilgili daha detaylı bilgi için yerel atık bertaraf etme hizmetine veya ürünü satın almıfl oldu¤unuz mağazaya baflvurunuz.

RU) ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ СООТВЕТСТВУЕТ ДИРЕКТИВЕ 2012/19/EU. Приведенный на приборе символ перечеркнутой корзины обозначает, что в конце срока службы это изделие, которое следует сдавать в утиль отдельно от домашних отходов, необходимо сдать в пункт сбора вторсырья для переработки электрической и электронной аппаратуры, или сдать продавцу при покупке новой эквивалентной аппаратуры. Пользователь несёт ответственность за сдачу прибора в конце его срока службы в специальные организации сбора. Надлежащий сбор вторсырья с последующей сдачей старого прибора на повторное использование, переработку и утилизацию без нанесения ущерба окружающей среде помогает снизить отрицательное воздействие на неё и на здоровье людей, а также способствует повторному использованию материалов, из которых состоит изделие. Более подробные сведения об имеющихся способах сбора Вы можете получить обратившись в местную службу вывоза отходов или же в магазин где Вы купили изделие.

AR) هذا المنتج مطابق لمواصفة الاتحاد الأوروبي EU/2012/19. يشير رمز سلة المهملات المشطوب عليها والموجود على الجهاز إلى أن المنتج، في نهاية فترة صلاحيته، يجب التعامل معه بصورة مستقلة عن المهملات المنزلية العادية، فيتم تسليمه إلى أحد مراكز التجميع المصنف للأجهزة الكهربائية والإلكترونية، أو يعاد تسليمه للبائع عند شراء جهاز جديد من نفس النوع. المستخدم مسئول عن تسليم الجهاز في نهاية فترة صلاحيته إلى أماكن التجميع المناسبة. في حالة جمع الجهاز غير المستخدم بطريقة صحيحة كمخلفات منفصلة، فإنه يمكن إعادة تدويره وتكهينه والتعامل معه بشكل لا يضر بالبيئة، فهذا يعمل على تجنب الآثار السلبية على البيئة والصحة، ويساعد على إعادة الاستفادة من الخامات المكون منها المنتج. للحصول على معلومات أكثر تفصيلاً حول أنظمة التجميع المتاحة، توجه للمركز المحلي الخاص بخدمة التخلص من المهملات أو المتجر الذي اشتريت منه الجهاز.

IT) CONFORMITA' ALLA DIRETTIVA EU 2006/66 CE. Il simbolo del cestino barrato riportato sulle pile o sulla confezione del prodotto, indica che le stesse, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattate separatamente dai rifiuti domestici, non devono essere smaltite come rifiuto urbano ma devono essere conferite in un centro di raccolta differenziata oppure riconsegnate al rivenditore al momento dell'acquisto di pile ricaricabili e non ricaricabili nuove equivalenti. L'eventuale simbolo chimico Hg, Cd, Pb, posto sotto al cestino barrato indica il tipo di sostanza contenuta nella pila: Hg = Mercurio, Cd = Cadmio, Pd = Piombo. L'utente è responsabile del conferimento delle pile a fine vita alle appropriate strutture di raccolta al fine di agevolare il trattamento e il riciclaggio. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo delle pile esauste al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana e favorisce il riciclo delle sostanze di cui sono composte le pile. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta danni all'ambiente e alla salute umana. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

EN) THIS PRODUCT COMPLIES WITH EC DIRECTIVE 2006/66/EC. The crossed bin symbol on the batteries or product pack indicates that, at the end of their life, they must not be disposed of as urban refuse. They must be disposed of separately from domestic waste, either by taking them to a separate waste disposal site for batteries or by returning them to your dealer when you buy similar rechargeable or non-rechargeable batteries. The chemical symbols Hg, Cd, Pb, printed under the crossed bin symbol, indicate the type of substance contained in the batteries: Hg=Mercury, Cd=Cadmium, Pb=Led. The user is responsible for taking the batteries to a special waste disposal site at the end of their life, so that they can be treated and recycled. If the spent batteries are collected correctly as separate waste, they can be recycled, treated and disposed of ecologically; this avoids a negative impact on both the environment and human health, and contributes towards the recycling of the batteries' substances. Non-compliance with the norms on battery disposal damages the environment and human health. For further information regarding the waste disposal services available, contact your local waste disposal agency or the shop where you bought the batteries.

ES) CONFORMIDAD A LA DIRECTIVA EU 2006/66/EC. El símbolo de la papelera tachada que se encuentra en las pilas o en la caja del producto indica que las pilas, al final de su vida útil, deberán eliminarse separadamente de los desechos domésticos y no tirarse a la basura, sino que deberán entregarse a un centro de recogida selectiva o al vendedor cuando compre pilas nuevas, recargables o no recargables, similares. Los símbolos químicos Hg, Cd, Pb, situados debajo de la papelera tachada indican el tipo de sustancia que contiene la pila: Hg = Mercurio, Cd = Cadmio, Pb = Plomo. El usuario es responsable de entregar las pilas agotadas a las estructuras apropiadas de recogida, para facilitar el tratamiento y el reciclado de las mismas. La adecuada recogida selectiva para el envío sucesivo de las pilas agotadas al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el reciclaje de las sustancias de las que están compuestas las pilas. La eliminación improcedente del producto por parte del usuario provoca daños al ambiente y a la salud. Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recogida disponibles, diríjase al servicio local de eliminación de desechos, o a la tienda en la que realizó la compra.

PT) CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA EU 2006/66/EC. O símbolo do caixote do lixo com a cruz contido nas pilhas ou na embalagem do produto, indica que as mesmas, ao terminar a própria vida útil, devem ser eliminadas separadamente dos lixos domésticos, não devem ser eliminadas junto com o lixo doméstico mas devem ser colocadas num centro de recolha diferenciada ou entregues ao revendedor onde forem compradas novas pilhas recarregáveis ou não recarregáveis equivalentes. O eventual símbolo químico Hg, Cd, Pb, existente por baixo do símbolo do caixote do lixo com a cruz, indica o tipo de substância contida na pilha: Hg=Mercúrio, Cd=Cádmio, Pb=Chumbo. O utente é responsável pela entrega das pilhas às estruturas apropriadas de recolha no fim da sua vida útil. A recolha apropriada diferenciada para o posterior encaminhamento das pilhas gastas à reciclagem, ao tratamento e à eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e facilitar a reciclagem dos materiais com os quais as pilhas são compostas. Se o utente não respeitar estas indicações prejudica o ambiente e a saúde humana. Para informações mais detalhadas inerentes aos sistemas de recolha disponíveis, procure o serviço local de eliminação de lixos, ou dirija-se à loja onde foi efectuada a compra.

DE) KONFORMITÄT MIT DER EU-RICHTLINIE 2006/66/EC
Die durchgestrichene Abfalltonne, die auf den Batterien oder auf der Produktpackung abgebildet ist, bedeutet, dass diese, da sie nach dem Ende ihrer Betriebszeit getrennt von den Haushaltsabfällen zu entsorgen sind, nicht als Haushaltsabfall entsorgt werden dürfen, sondern entweder an einer Sammelstelle für Altbatterien abgegeben werden oder, bei Kauf neuer, gleichwertiger wieder aufladbarer und nicht wieder aufladbarer Batterien dem Verkäufer zurückgegeben werden müssen. Das eventuelle chemische Symbol Hg, Cd, Pb unter der durchgestrichenen Abfalltonne gibt den in der Batterie enthaltenen Substanztyp an: Hg = Quecksilber, Cd = Kadmium, Pb = Blei. Der Verbraucher ist in jedem Falle verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung der Batterien nach Ende der Betriebszeit, um deren Verarbeitung und Recycling zu erleichtern. Nur bei Abgabe der Batterien an einer geeigneten Sammelstelle ist es möglich.

FR) CONFORMITÉ À LA DIRECTIVE EU 2006/66/EC
Le symbole de la poubelle barrée apposé sur les piles ou l'emballage du produit indique qu'à la fin de la vie du produit, celui-ci doit être traité séparément des ordures domestiques, non pas jeté comme un déchet urbain mais envoyé dans un centre de tri sélectif pour appareils électriques et électroniques, ou remis au revendeur au moment de l'achat de nouvelles piles rechargeables ou non rechargeables. Le symbole chimique Hg, Cd, Pb dessiné sous la poubelle barrée indique la substance contenue dans la pile : : Hg=Mercure, Cd=Cadmium, Pb=Plomb. L'utilisateur est responsable de l'envoi des piles en fin de vie aux structures de récupération appropriées pour en faciliter le traitement et le recyclage. Un tri sélectif adéquat pour envoyer l'appareil inutilisé au recyclage, au traitement ou à une élimination compatible avec l'environnement aide à prévenir d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé et favorise le recyclage des matériaux contenus dans les piles. L'élimination abusive du produit par l'utilisateur provoque des dommages à l'environnement et compromet la santé. Pour plus d'informations sur les systèmes de ramassage disponibles, adressez-vous au service local en charge du ramassage des ordures ou au magasin où a été acheté le produit.

NL) CONFORM DE EU-RICHTLIJN 2006/66/EC. Het symbool met de doorgestreepte vuilnisbak op de batterijen, of op de verpakking van het product, geeft aan dat deze op het einde van hun levenscyclus afzonderlijk van het gewoon huishoudelijk afval en niet als gemeentelijk afval moeten worden afgedankt, maar hiervoor naar een centrum voor gescheiden afvalophaling moeten worden gebracht, of moeten terugbezorgd aan de verkoper op het moment waarop een nieuwe gelijkaardige niet oplaadbare batterij worden aangekocht. Het eventuele chemische symbool Hg, Cd, Pb onder de doorgestreepte vuilnisbak geeft de inhoud van de batterij aan: Hg=kwik, Cd=cadmium, Pb=lood. De gebruiker is er verantwoordelijk voor de batterijen op het einde van hun levenscyclus naar een structuur voor afvalophaling te brengen om de verwerking en de recycling ervan te bevorderen. Een goede gescheiden afvalverwerking om de afgedankte batterijen vervolgens naar de recycling te sturen en overeenkomstig het milieu te behandelen en af te danken, draagt ertoe bij mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert de recycling van de materialen waaruit de batterijen bestaan. Als het product illegaal door de gebruiker wordt afgedankt, heeft dit schade aan het milieu en de gezondheid tot gevolg. Voor meer gedetailleerde informatie over de recyclage van dit product en de beschikbare ophaalsystemen, wendt u zich tot de lokale dienst voor afvalophaling of tot de winkel waar u het product hebt gekocht.

GR) ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ EU 2006/66/EC. Το σύμβολο με το διαγραμμένο καλάθι, που αναγράφεται στις μπαταρίες ή στη συσκευασία του προϊόντος, υποδεικνύει ότι οι μπαταρίες, στο τέλος της ζωής τους δεν πρέπει να υφίστανται την επεξεργασία των κοινών αστικών απορριμμάτων, πρέπει να απορρίπτονται, χωριστά από τα άλλα οικιακά απορρίμματα, στα ειδικά κέντρα απόρριψης και ανακύκλωσης μπαταριών ή να παραδίδονται στον πωλητή κατά την αγορά καινούργιων παρόμοιων επαναφορτιζόμενων ή μη επαναφορτιζόμενων μπαταριών. Το χημικό σύμβολο Hg, Cd, Pb, που αναγράφεται κάτω από το διαγραμμένο καλάθι υποδεικνύει τη χημική ουσία που περιέχουν οι μπαταρίες: Hg=Υδράργυρος, Cd=Κάδμιο, Pb=Μόλυβδος. Ο χρήστης έχει την ευθύνη για την απόρριψη των μπαταριών στα κατάλληλα κέντρα ανακύκλωσης. Η σωστή ανακύκλωση, επεξεργασία ή καταστροφή του προϊόντος συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος και της υγείας καθώς και στην ανακύκλωση των υλικών από τα οποία είναι κατασκευασμένοι οι μπαταρίες. Μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς απόρριψης των μπαταριών από το χρήστη βλάπτει το περιβάλλον και τη δημόσια υγεία. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση και επεξεργασία των απορριμμάτων, απευθυνθείτε στις κατά τόπους υπηρεσίες ή στο κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

PL) ZGODNOŚĆ Z DYREKTYWĄ EU 2006/66/WE. Symbol przekreślonego pojemnika na kółkach znajdujący się na bateriach lub na opakowaniach produktu oznacza, że baterie na koniec okresu użytkowania, oddzielone od odpadów domowych, nie mogą zostać unieszkodliwione jako normalne odpady miejskie, ale powinny zostać przekazane do centrum zbiórki selektywnej lub oddane w punkcie sprzedaży w momencie zakupu baterii ładowalnych i równorzędnych nieładowalnych nowych. Ewentualny symbol chemiczny Hg, Cd, Pb, znajdujący się pod przekreślonym pojemnikiem oznacza rodzaj substancji znajdującej się w baterii: Hg=Rtęć, Cd=Kadm, Pb=Ołów. Użytkownik jest odpowiedzialny za przekazanie zużytych baterii do odpowiednich struktur zbiórki odpadów w celu ułatwienia procesu przetwarzania i recyklingu. Odpowiednia zbiórka selektywna mająca na celu poddanie zużytych baterii procesowi recyklingu, przetwarzania i unieszkodliwiania przyjaznego środowisku przyczynia się do zmniejszenia możliwego, negatywnego wpływu na środowisko i na zdrowie człowieka, a także ułatwia recykling substancji w nich zawartych. Niewłaściwe unieszkodliwianie produktu przez użytkownika powoduje szkodliwy wpływ na środowisko i na zdrowie człowieka. W celu uzyskania szczegółowych informacji o dostępnych systemach zbiórki zwrócić się do struktur lokalnych zajmujących się unieszkodliwianiem odpadów lub do sklepu gdzie produkt został zakupiony.

TR) BU ÜRÜN EU 2006/66/EC DIREKTIFINE UYGUNDUR. Pillerin ya da ürünün konfeksiyonu üzerinde bulunan üzeri çizili sepet sembolü, pillerin kullanım ömrünün sonunda ev atıklarından ayrı olarak yok edilmesi gerektiği doğrultusunda, kent atığı gibi bertaraf edilmeyerek ayrıştırmalı bir çöp toplama merkezine götürülmesi veya şarj edilebilir ya da şarj edilemeyen aynı değerde piller satın alındığında tükenmiş pillerin satıcıya teslim edilmesi gerektiğini belirtir. Üzeri çizili sepetin altında yer alan Hg, Cd, Pb kimyasal semboller pilin içerdiği maddeyi belirtir: Hg=Merkür, Cd= Kadmiyum, Pb= Kurşun. Kullanıcı, pillerin kullanım ömrünün sonunda, bunların uygun toplama merkezlerine tesliminden sorumludur. Kullanım ömrünün sonuna ulaşmış pillerin çevreye uygun yeniden dönüştürülme, işlenme ve yok edilmesine yönelik uygun ayrıştırmalı çöp toplama, çevre ve sağlık üzerindeki olası olumsuz etkilerin önlenmesine katkıda bulunur ve pillerin oluştuğu malzemelerin yeniden dönüştürülmesini sağlar. Mevcut çöp toplama sistemleri ile ilgili daha detaylı bilgi için yerel atık yok etme hizmetine veya ürünü satın almış olduğunuz mağazaya başvurunuz.

RU) СООТВЕТСТВИЕ ДИРЕКТИВЕ EU 2006/66/EC. Приведенный на батарейках, или на упаковке изделия символ перечеркнутой корзины обозначает, что в конце срока службы батареек, они не должны перерабатываться как обычные домашние отходы, а подлежат сдаче в пункт сбора вторсырья для переработки, или продавцу при покупке новых перезаряжающихся батареек или одноразовых эквивалентных батареек. Знаки химических элементов Hg, Cd, Pb, помещенные под символом перечеркнутой корзины, обозначает тип вещества, содержащегося в батарейке: Hg=Меркурий, Cd=Кадмий, Pb=Свинец. Потребитель несет ответственность за сдачу батареек в конце срока их службы в специальные организации сбора с целью способствовать переработке и реутилизации. Надлежащий сбор вторсырья с последующей сдачей использованных батареек на повторное использование, переработку и утилизацию без нанесения ущерба окружающей среде помогает снизить отрицательное воздействие на неё и на здоровье людей, а также способствует повторному использованию вещества, из которого состоят батарейки. Самовольная утилизация изделия потребителем влечет за собой ущерб окружающей среде и здоровью людей. Более подробные сведения об имеющихся способах сбора Вы можете получить, обратившись в местную службу вывоза отходов или же в магазин, где Вы купили изделие.

AR) هذا المنتج متوافق مع المواصفة EC/2006/66
يوضح رمز سلة المهملات المشطوب على البطاريات أو عبوة المنتج إلى أن المنتج، في نهاية فترة صلاحيته، يجب عدم التخلص منه ضمن القمامة المنزلية. يجب التخلص منها بشكل منفصل عن القمامة المنزلية، سواء من خلال نقلها إلى مستودع لفصل المخلفات للبطاريات أو عن طريق إرجاعه إلى الوكيل أثناء شراء بطاريات مشابهة قابلة أو غير قابلة للشحن. الرموز الكيميائية Hg و C و Pb المطبوع أسفل رمز سلة المهملات المشطوب، يشير إلى نوع المادة الموجودة بالبطاريات: Hg=زئبق، Cd=كادميوم، Pb=رصاص. المستخدم مسؤول عن تسليم البطاريات في نهاية عمرها الافتراضي إلى إحدى الجهات المختصة بتجميع المخلفات حتى يمكن معالجتها وتدويرها. إذا تم جمع البطاريات الفارغة بطريقة صحيحة كمخلفات منفصلة، فسيتم إعادة تدويرها ومعالجتها بشكل لا يضر بالبيئة. فهذا يعمل على تجنب الآثار السيئة على البيئة وصحة الإنسان. ويساعد على إعادة الاستفادة من الخامات المكونة منها البطاريات. عدم الالتزام بالمعايير المتبعة في التخلص من البطاريات يضر بالبيئة وصحة الإنسان. للحصول على معلومات أكثر تفصيلاً حول أنظمة التخلص من المخلفات المتاحة، توجه للمركز المحلي الخاص بخدمة التخلص من المهملات أو المتجر الذي اشتريت منه البطاريات.

CE 0197

46 009059 000 000_00_1850

Vega Technologies Inc.
11f-13, 100 Chang-chun Road, Taipei, 104-58 Taiwan

EC REP Biolife, Ltd.
No.332, Kifisias Av., 15235 Halandri, Athens, Greece. (VAT No.: EL 999725460)

Distribuito da: / Distributed by: / Distribuido por: / Distribuído por: / Διανεμήθηκαν από:
Artsana S.p.A.
Via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (CO) - Italy
www.chicco.com

REF 00009059000000

Rev. 00/2019

Made in China - Fabricado en China
Fabricado em China - Παράγεται στην Κίνα